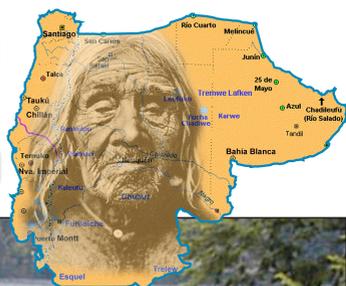


# PERIÓDICO MAPUCHE AZKintuWE

AÑO 1 N° 4 MARZO DE 2004

ADHESION: \$ 700 (Gulumapu) \$ 4 (Puelmapu)



Comunidad Paichil Antirio

## El regreso al territorio

Por Adrian MOYANO

### Estado chileno y mapuches En la mira de Ginebra

Un fuerte llamado de atención al gobierno realizó el Relator Especial para Pueblos Indígenas de la ONU, Rodolfo Stavenhagen, en su reciente Informe sobre Chile. A pesar de los intentos de las autoridades por bajar el perfil de las reivindicaciones mapuche, lo cierto es que el conflicto ya figura en la agenda de los organismos internacionales.

PÁGINA 8

### Persecución contra la CAM El delito de ser Mapuche

Durante este mes de marzo, 18 dirigentes y miembros de la Coordinadora Araucanica Malleco serán llevados ante la justicia chilena, después de permanecer en promedio más de un año encarcelados en la zona sur del país. Todos ellos enfrentan acusaciones de pertenecer a una "asociación ilícita terrorista". ¿Cómo si Chile fuera España y la Coordinadora la ETA.

PÁGINA 18

### Lonkos de regreso en prisión Suprema injusticia

PÁGINA 5

### Entrevista a Lorena Caniqueo El despertar warriache

PÁGINA 10

### Análisis Político Mapuche El gigante silenciado

PÁGINA 12

### Escrito por el Liura Chihualif Figueroa y nosotros

PÁGINA 15

### Resoluciones del II Parlamento Nagche

Realizado en la comunidad de Pantano, Traiguén

PÁGINA 18

ESCRIBEN Perito Cayuqueo, José Marínán, Carlos Silbualiferman Sandozo, Rodrigo Marcial, Adrian Moyano, Liura Chihualif, Claudia Kozel, Ernesto Camarón y Robert Fisk.

Editorial

Walmapu

# Boyeko

El pasado 21 de febrero, un incendio de proporciones de jé en la mina a una de por sí modesta familia mapuche en las cercanías de Temuko. Ocho hectáreas de siembras de trigo se perdieron en cuestión de minutos, producto del siniestro originado en pastizales del polímero Vertedero Municipal de Boyeko y que las altas temperaturas, más el fuerte viento reinante, propagaron sin control hacia los predios de comunidades cercanas. El fuego estuvo a punto de amasar también con varias viviendas, sin embargo, los esfuerzos de algunos vecinos que acudieron en auxilio lograron evitar la tragedia.

Viñcos como el trigo, cerezos y estacas se nos quemaron con pletam ente. Luego nos preocupan os de nuestros hogares para salvados. Sino hubiera sido por la intervención de la propia gente de las comunidades que acudieron a ayudarnos, casas cercanas que estaban al pie del trigo se habrían quemado con pletam ente. Como berros llegó cuando ya el trigo no quedaba nada y nosotros tuvimos que apagar hasta altas horas de la noche... perdin os todo el sustento de un año", señaló más tarde Silvia Lagos Epuñ, quién junto a su marido Juan Huenteñan figuraron como los principales afectados de la jornada.

Para la prensa regional se trató de un siniestro sin mayor importancia, sin llegar a muchos otros de la temporada. A estas alturas podemos suponer cual es la lógica: el fuego afectó las siembras de modestos campesinos mapuche. Por tanto, no es noticia. Por el contrario, si el incendio hubiera afectado las instalaciones de la Empresa de Seso de Guillermo Siles, administrador del basural, la cobertura noticiosa sospechamos habría sido distinta. Hasta es probable que el mismo día Huenteñan-Lagos hubiese ganado portada en el Diario Austral de Temuko. No precisamos ente como víctimas, pero sí como eventuales sospechosos.

Algo así ocurrió en noviembre del año 2002, cuando en el marco de manifestaciones de comunidades del sector en contra del basural, una retroexcavadora que cumpla labores para la Empresa Siles fue incendiada por desconocidos al interior del recinto. El hecho, que en otras circunstancias hubiera pasado desapercibido en la abultada crónica roja, fue catalogado de inmediato por la prensa como un "atentado terrorista" cuya responsabilidad debía recaer—sin



alguna—en las "conflictivas" con unidades mapuche del sector. Más tarde, cuando la Fiscalía Municipal reconoció a resguardientes la no participación de mapuche en el siniestro, todos prefirieron hacerse los leños.

Este doble estándar posible de observar en el comportamiento de la prensa, se repite de idéntica manera en el actuar de las autoridades públicas, encargados—en teoría—de resguardar los derechos de los ciudadanos. En Mapocho hay muchos. Tras el reciente incendio en Boyeko, la propia familia afectada exigió al Municipio y a la Intendencia Regional tomar medidas contra la empresa administradora. Cientos de denuncias por fallas de seguridad y violación de normas ambientales presentadas desde el año 2000 por las comunidades justificaban en los hechos una sanción en su aplicación. Sin embargo, tanto el alcalde Sañudo como el propio Intendente Ricardo Celis,

optaron por guardar silencio.

El año 2002, cuando se destruyó la famosa retroexcavadora, el comportamiento de ambas autoridades distó mucho de su actual indiferencia. Querellas cívicas, duras palabras contra los autores del "atentado" y fervientes declaraciones respaldando las labores de la Empresa, constituyeron la tónica. Nada de eso a sucedió ahora. Tan poco nada sucedió cuando el año 2000 las comunidades debieron lamentar la muerte del menor Aquiles Epuñ Huinague. Aquiles, según consignó el parte médico forense, murió víctima de una septicemia o infección generalizada. ¿La causa? La terrible bacteria asesina, presente en ambientes contaminados y que desde hace años causa estragos en algunos países del Tercer Mundo.

Si bien la muerte de Aquiles concitó la atención de la unidad regional, las autoridades optaron por minimizar la gravedad del hecho. Más aun, solicitaron un adelanto ante a través de la prensa el no relacionar la muerte del menor con la existencia de un basural a escasos metros de su vivienda y su colegio. La indignación llevó a las comunidades a exigir el cese del recuento y a presentar ante tribunales un recurso de protección en favor de las familias afectadas, así como en contra de la empresa y la negligencia de las propias autoridades. "Las zanjas del vertedero se rebalsan con las lluvias y el canal contamina hasta el borde y corre hasta el canal, contaminando también las aguas. Esto ha enfermado a nuestros animales y a nuestras propias familias", declaró en aquella ocasión el padre del menor fallecido.

Casi un año más tarde, los ministros de la Corte de Apelaciones de Temuko hicieron público el veredicto. "Se rechaza el recurso de protección, por cuanto no existe una relación de causa efecto ente el funcionamiento del vertedero y la muerte del menor; por lo que tanto el municipio de Temuko, como la Empresa Consecionaria del vertedero, quedan libres de culpabilidad", señalaba el texto. Según los ilustrados ministros, las causas que originaron la muerte del menor debían ser buscadas en otra dirección. El basural, con sus sistemas de toneladas de desperdicios depositados en el medio de mujeres, ancianos y niños mapuche, podía seguir funcionando sin problemas. Ya lo ha dicho el propio Lagos. El 2010 vivimos en un país desarrollado. Lejos, muy lejos del Tercer Mundo.

**¿Dónde leer lo que El Mercurio no dice?**  
**Kolectivo Mapuche Intur**  
[www.nodo50.org/kolectivointur](http://www.nodo50.org/kolectivointur)

**Trokñ**

DECTOR  
Pedro Cayuqueo Millaqueo

EDITOR PERDDESTO  
Renato Reyes Matus

COLABORADORES  
Jaqueline Conjuan, Fresia Mellico,  
Miriam Álvarez, Wladimir Painemal,  
Carlos Millahuay, Pedro Cariman,  
Eliás Pallal, Rodrigo Marilaf,  
Adrián Carvajal y Arnaldo Pérez.

CORRESPONSALES PUELMAPU  
Lorena Caniqueno, Hernán Scandizzo  
y Adrián Moyano.

COLUMNETAS  
José Marimán, Carlos Ruiz,  
Wladimir Painemal y  
Adrián Carvajal

DEÑO Y DGRAMACIÓ  
Josseline Fuentes Castillo

PERIÓDICO MAPUCHE  
**AZKintuWE**

Azkintuwe es editado por el Kolectivo Periodístico Azkintuwe, Anbalal Pito  
703, Nueva Perla, X Región - CHILE / Fax: 45-612621 Email:  
azkintuwe@yahoo.es

Com unidades huilliche de Panguipulli

# Quereña contra Fernando Leniz

GULUMAPU / En tribunales se vivirá un nuevo capítulo de la larga lucha desarrollada por com unidades huilliche de Panguipulli contra el magnate forestal chileno Fernando Leniz, por la propiedad del Fundo Chauquen (144 hectáreas). Esto porque integrantes de la com unidad en conflicto Rita Lepilo, acompañados de los señores Jaime A. Legría y Jorge Huéque, presentaron el pasado 10 de febrero una querrela ante el Tribunal de Garantía de Panguipulli en contra del ex ministro del régimen en Chile Augusto Pinochet. Según señalaron los dirigentes, la acción judicial pretende restablecer una "servidumbre de paso" que poseía la com unidad en terrenos del Fundo Chauquen. Otro de los objetivos sería reafirmar ante las autoridades y el propio Leniz, la firme voluntad de los mapuches de recuperar un predio que desde hace años es reivindicado como "territorio usurpado", siendo en los últimos años escenario de numerosas ocupaciones y enfrentamientos con la policía debido al violento accionar de los piquetes uniformados enviados por el gobierno y que actúan en los hechos como verdaderos "guardias privados" en dicha zona. Cabe destacar que dicho fundo, además de ser lugar de verano exclusivo del ex presidente, está ubicado en medio de com unidades mapuche y estratégicamente cerca de algunos intereses mineros que Leniz mantiene en la zona de Valdivia, com o en zonas de Paillaco, que se dedica fundamentalmente a la exportación de productos semielaborados.

Leniz, el amigo del Presidente

Fernando Leniz, al igual que su colega Juan Agustín Figueroa en Traiguén, no es cualquier latifundista suefio. Exitoso en presario y poderoso dirigente de los mineros, ha sabido ponerse com solista tanto en el mundo privado com o en las esferas

del poder público. Lo demostó durante el régimen militar, donde se desempeñó com o eficiente ministro de Economía entre los años 1973 y 1975, siendo uno de los artífices de la implementación del modelo neoliberal y de la reconversión de las tierras del Wallmapu de la agricultura a la producción industrial minera, beneficiando a las empresas com o Forestal Minero S.A. y Bosques Alerce, entre otras, a través de la dictación del Decreto Ley 701 el año 1974.



Ricardo Lagos ante las jarras de la ExproCorma 2003.

Leniz se ha desempeñado además com o Presidente de la Fundación CORMA y Presidente de la Corporación Chilena de la Madera (CORMA) durante dos períodos. El primero fue entre los años 1963 y 1966 y el segundo entre 1996 y 1998. Se trata, por tanto, de un hombre de gran poder e influencia, llegando a contar com el propio Presidente Ricardo Lagos com o uno de sus amigos personales. Esto quedó demostado a fines del año 2003, cuando tras ser víctima de un atentado incendiario que redujo a escombros la hacienda patronal del Fundo Chauquen, el propio Presidente entregó su absoluto respaldo al en presario, acusando abiertamente ante los medios de com unificación a com unidades mapuches de haber cometido un atentado cuya autoría aún no había sido definida por los tribunales de justicia respectivos. "No podemos aceptar situaciones com o las que han ocurrido últimamente", señaló el mandatario en su discurso en la inauguración de la XII Feria ExproCorma de Concepción en noviembre de 2003. "Esto no puede pasar en un país civilizado. Nos ha costado mucho para llegar a un grado de entendimiento entre los chilenos, para que sectores absolutamente inmorales nos pongan en duda ante la sociedad chilena y la com unidad internacional", indicó Lagos. El ex ministro de Pinochet, por cierto, valoró sus palabras. "El hizo un reconocimiento a este caso com o uno de los ejemplos de lo que es inaceptable y eso me deja muy contento", señaló satisfecho.

Leniz, de profesión Ingeniero Civil (egresado de la Universidad de Chile) es casado com Raguelt Mezzano y tiene nueve hijos de 36 años. Actualmente es director de algunas sociedades anónimas, consejero de la Sociedad de Fomento Fabril (SOFIFA), pero su mayor interés está concentrado en la agricultura, donde está asociado com la gigantesca firma japonesa Mitsui, en una empresa dedicada a proveer fertilizantes y nutrición vegetal para el rubro de la agricultura en Chile. Pese a que por razones de edad ya tiene programado retirarse de esta com pañía el próximo año, quien fuerza mano derecha de Pinochet no piensa en desvincularse de la actividad minera y la CORMA.

Pobladores de Leleque, Vuelta del Río, Ñorquinko y El Matón

# Movilización contra el SENASA

GULUMAPU / El pasado 04 de febrero se realizaron sinóclamos entre mapuches en Esquel y Furiñe, en contra de los constantes incendios forestales, el desalojo de tierras y puntualmente en El Matón, contra la bacteria zoonosis del SENASA. Cabe destacar que pobladores de Leleque, Vuelta del Río, Com unidad Ancao, Buenos Aires Chico, Ñorquinko y El Matón sufren desde hace bastante tiempo y en años del SENASA el desalojo de animales en pie, procesados o de todos los productos y subproductos que los pobladores elaboran a partir de la cría de animales. Estos opinan que los controles son solamente para ellos, puesto que los camiones de los terratenientes pasan sin control alguno.

"La existencia de la bacteria del SENASA en la ubicación actual no responde al control de enfermedades. Para ello debían controlarse al lugar que es una bacteria efectiva entre las zonas con y sin afloras: el Río Colorado. El objetivo real de la bacteria en el lugar actual, es obligar a los pobladores y com unidades a abandonar sus tierras frente al impedimento de intercambiar sus productos... A nadie puede escaparsele que esta política acompañada de la política de desalojos de tierras que se vienen intentando realizar bajo la excusa de deudas en pagas en diversas com unidades. Estos desalojos han sido en pedidos,

pero el objetivo es el mismo: acaparar las tierras ricas en oro y plata de la zona, y en exceso de llenado en la explotación minera", señalaron los manifestantes.

La movilización comenzó frente a la estación de La Trochita y caminó hasta el punto donde se encuentra actualmente la casilla de la bacteria del SENASA. Allí la multitud se detuvo, llegando al

lugar el Intendente, quien aseguró que impulsará gestiones para lograr que la bacteria actual sea trasladada al límite interprovincial de Río Negro-Chubut. Las com unidades denunciaron también el traslado de ganado a pie desde una provincia a otra, sin ningún control, que realizan en pleados de Benetton com 4.000 lanares, siendo que ellos casi siempre resultan sancionados cuando trasladan no más de veinte ovejas. Terminado el diálogo con la autoridad, los manifestantes retornaron hacia el municipio. Allí hablaron representantes de Furiñe, Com unidad Ancao, Vuelta del Río, Agrupación Mapuche 11 de Octubre y Lago Puelo. Todos coincidieron en la necesidad de luchar para detener estas injusticias.



# Suprema a injusticia contra

Por Carlos MILLAHUAL / Fotos: Alvaro TROPA

# lonkos

Finalmente los lonko de Traiguén fueron detenidos y encarcelados. Tras la realización de sendos operativos en donde participaron cientos de efectivos policiales fuertes entre amados, ambos dirigentes fueron detenidos en su propia casa. Pascual mientras estaba en su casa junto a su familia, y Aniceto, al regresar de sus habituales labores agrícolas en el sector de Dilaico. A pesar de lo preparado por los medios de comunicación chilenos, ninguno de ellos opuso resistencia ni pretendió eludir la acción de la justicia. "Fue un operativo donde no fue necesario utilizar la fuerza. Los policías ingresaron al inmueble y detuvieron al señor Pichún, quien se mostró tranquilo y en ningún momento opuso resistencia", sostuvo el comandante Héctor Palavicino, quien estuvo a cargo de las labores de búsqueda de ambos lonkos. Tanto Pascual como Aniceto ya lo habían señalado tras finalizar en septiembre de 2003 el segundo juicio oral en la ciudad de Angol que los encontró culpables del delito de "amenazas terroristas" en contra del latifundista Juan Agustín Figueroa. "Sin los condenados, nos vamos a esconder. Si me pegan o me dan la casa y seguimos escondiéndonos, es nuestro deber como lonkos", señalaron. Toda una lección de dignidad frente a la prepotencia de Agustín Figueroa, quien tras ser informado de la detención de ambos dirigentes no dudó en calificar el hecho como un "triunfo de la justicia y el estado de derecho".

Para otros, sin embargo, el prolongado encierro intentado de que fueron víctimas los lonko y su reciente encarcelamiento, estarían denunciando precisamente lo contrario. Es decir, la inexistencia de un verdadero estado de derecho en la zona sur del país. El abogado Hugo Gutiérrez, que representa al lonko Aniceto Norín, señaló claramente que la condena contra a los líderes mapuche demuestra una vez más la poca credibilidad de la justicia en Chile. "Que al igual como en Perú, cuando comenzó a desestabilizarse por falta de confiabilidad, el sistema judicial inculcaba por Fujimori avaló el sistema de

"testigos secretos" por parte de los fiscales", señaló. Por ello anunció que el paso siguiente será recurrir ante la Corte Interamericana de Derechos Humanos (CIDH), instancia donde en agosto del 2003 ya fue estimada una denuncia por estar a los defensores que "en el juicio oral y en la sentencia condenatoria no hubo un debido proceso y que fue vulnerado el principio de presunción de inocencia", según señaló Rodrigo Lillo, abogado de la Corporación Nor Aniceto Temuko. Si se acoge la denuncia a tramitación, el caso puede llegar a la Corte Interamericana de Derechos Humanos, instancia jurisdiccional que puede pronunciar finalmente un fallo condenatorio contra el Estado de Chile.

### Reacciones mapuche

"En Chile hay dos justicias: una para los pobres y otra para los poderosos que se protegen entre sí", señaló en un comunicado de prensa el Consejo de Todas las Tierras en Temuko. "El señor Agustín Figueroa utilizó el principio de la igualdad ante la ley y los tribunales atendieron a dicho principio, sin embargo, éste mismo principio no fue tomado en

Tras la ratificación de sus condenas por parte de la Corte Suprema de Justicia, el pasado 14 y 16 de enero fueron detenidos los lonkos mapuche Pascual Pichún y Aniceto Norín, respectivamente. Ambos deberán cumplir una pena de 5 años en la cárcel de Traiguén, acusados de "amenazas terroristas".



cuenta a favor de los lonko. Al contrario, los tribunales utilizaron el procedimiento procesal únicamente para aplicar una resolución conveniente políticamente con anterioridad", denunció la organización.

En Santiago, en tanto, diversas organizaciones mapuche también solidarizaron con los dirigentes, responsabilizando al Estado chileno y al gobierno de Ricardo Lagos de privilegiar la "represión" antes que el diálogo respetuoso con el pueblo mapuche. "Se ha consumado un acto más en la historia de represión a nuestro pueblo, se ha ejercido un nuevo acto de terrorismo de Estado, que al perpetrarse en la persona de nuestros lonko, recae en contra de todo nuestro pueblo. Dos juicios no probaron la culpabilidad de los lonko, pero el poder, el dinero y las influencias políticas de Juan Agustín Figueroa consiguen retornar una vez más la administración judicial de este país, condenando a nuestros hermanos bajo la figura de una extraña "amenaza terrorista" que ya ha pasado a la memoria de nuestro pueblo como una forma más de encierros para quinientos y noventa y siete años en un país", señalan en una declaración los miembros de la Consejería Indígena Urbana, Comisión Jurídica Indígena Urbana Wankana y el Centro Mapuche de Estudio y Acción...

"Nuestros lonko han sido apresados bajo despliegues inusitados de fuerza represiva, actos innecesarios de intimidación, que constataron con la seriedad que presentaron nuestras autoridades ancestrales. Esta paz demuestra el carácter de peligrosidad que el gobierno ha pretendido caigar contra ellos... Nos extraña que muchos chilenos que sufrían en carne propia los abusos y atrocidades de una dictadura genocida y etnocida, hoy sean los mismos que ahora gozan del poder, son investigadores y cómplices de los atropellos contra nuestro pueblo... ¿quedan o con el sentimiento de que para nuestro pueblo no hay demerito, según os regios por los mismos leyes y los mismos procedimientos de terrorismo estatal que utilizara la dictadura", indican las organizaciones con base en la capital del Estado.

## agustín figueroa pronunciario

Juan Agustín Figueroa Yabar es abogado, latifundista y Presidente "vitalicio" de la Fundación Pablo Neruda. Demócrata político, se desahoga como ministro de Agricultura bajo el mandato de Patricio Aylwin (1990-1994). Actualmente figura como ministro del Tribunal Constitucional de la República y profesor de Derecho Procesal de la Universidad de Chile. Asimismo personal de Ricardo Claro, el poderoso empresario dueño entre otras cosas de la Vía Santa Rita y el onal, ha logrado sus posiciones también en el mundo privado. Actualmente Figueroa es Presidente del directorio de Mafin y Inversiones, holding que controla la poderosa Compañía Sudamericana de Vapores, además de director de tres empresas más, entre ellas Presidente del directorio de Temuco de Puyehue (que controla el hotel) y el agua mineral del mismo nombre, además de las Termas Aguas Calientes desde hace más de dos décadas. Pese a sus 70 años continúa ejerciendo como abogado en "Figueroa y Cordero Asociados", uno de los bufetes jurídicos más costosos e influyentes del país, según señalan los entendidos.

"Los lonkos deben pagar por los pecados de su comunidad"... Juan Agustín Figueroa.

Paso Coñue se alza en el sur de la provincia que llaman Neuquén. Sus centenarios bosques y su cercanía con el inmenso espejo de agua lo han convertido en un rincón muy atractivo para la industria turística. Se ubica a mitad de camino de dos ciudades que son importantes para esa actividad: Bariloche y Villa La Angostura. La última ha experimentado un crecimiento meteórico en los últimos años. Pero antes, mucho antes que el primer winka se llenara los ojos con tanta montaña, los quintriqueos ya andaban por aquí vadeando los arroyos del deshielo, remontando cañadones, levantando sus ruka, conduciendo a sus yuki entre veranadas e invernaadas. Antes que llegara el Ejército, antes que las autoridades de Neuquén, antes que la Administración de Parques Nacionales, antes que el municipio de Villa La Angostura.

Un viajero español, Luis de la Cruz, que unió un fuerte cercano a Concepción con Buenos Aires en 1806 junto a una partida de peyche, dio cuenta en sus escritos de la existencia de un lonko al que él llamó Quintriqueo. La similitud no puede pasar desapercibida. Además, Quintriqueo se denomina uno de los arroyos que recorren el lugar. Como Quintriqueo se conoce a uno de los ceceos. José Mercedes Quintriqueo cuenta con 82 años y ya no oye bien, pero sabe que su bisabuelo Vicente fue un lonko del mismo finca, uno de los héroes de la resistencia mapuche en Puelmapu, quien recién se rindió cuando todo estaba perdido a uno y otro lado de la cordillera. Don José nació en Paso Coñue, al igual que su fiuke Rosario, quien hablaba con entonación mapuche, con todos sus ceceos.

Por eso, hijos y nietos marchaban al frente de la columna. Varios de ellos también nacieron allí y conocen esos ceceos mejor que nadie, aunque ahora vivan en alguna de las ciudades cercanas. Nadie custodiaba la tranquera del camino. Un año más atrás, Fernando Quintriqueo y su familia habían sido desalojados de allí por un juez de Paz y una partida policial. Los verdaderos dueños del lugar firmaron el pago y el grupo ingresó en silencio. Para sorpresa de todos, no había señal alguna de los custodios. Las 40 personas que participaron de la recuperación mapuche y no mapuche se dirigieron al otro extremo del predio y desmontaron otra tranquera que obstaculizaba el ingreso de vehículos desde la Ruta Nacional 231. Cada golpe del artillero fue saludado por los mismos ceceos que resonaron en Tucapel y Kuraaba hace más de cuatro siglos. Expresiones idénticas a las que hoy se escuchan en Lumako o en Tirúa, en Tenuko o en Santiago, pero también en Vuelta del Río o en Leleque, en Furlibicho o en Kaxipayán. Mientras en la Argentina la inmensa mayoría seguía por televisión la asunción del presidente Kirchner, Villa La Angostura se incorporó al mapa de las reivindicaciones mapuche. Confió el 25 de mayo de 2003.

El lonko Paichil Antriao

Cuando los rayos de Antú comenzaron a filtrarse entre la multitud de coñues, ya se habían levantado varias carpas en el bosque. Caminar significaba pisar tierra, así que los fuegos no demoraron en abrigar a los mapuche. El silencio sólo se interrumpía ante la llegada de un nuevo auto óvil o por el quejido de algún fiokin. Frente a las fogatas reinaba la expectativa y la tensión, pero también la necesidad de decir basta. Como Belvedere se alza en el corazón de Villa La Angostura. Como se dijo, la ciudad fue avanzando sobre sus laderas un día. Sólo seis años después de la marcha de la Conquista del Oeste, el Estado le había restituido a los mapuches de los Paichil Antriao parte del territorio que les había arrebatado. Es más, en 1951 el gobierno de Perón les reconoció una vez más, 625 hectáreas. En la



COMUNIDAD MAPUCHE PACHIL ANTRIAO, VILLA LA ANGOSTURA

# El regreso al Territorio

El grupo demoró en ponerse en marcha pero finalmente, lo hizo. Con la convicción prevaleciendo sobre las vacilaciones. Los anfitriones, los que habían sido directamente agredidos, al frente. El cerro pronto ofreció una de sus laderas, de cara al viento. El sendero se hizo estrecho, barroto. La columna se conformó espontáneamente por necesidad física. Debajo, el brazo Huemel del lago Nahuel Huapi bramaba espumoso. Uno de los caminantes reflexionó en voz alta: "Con razón los winka quieren quedarse con este lugar".

Texto: Adrián MOYANO / Fotos: Alejandra BARTOLICHE

actualidad, al fondo le queda ni la mitad. Muchas mujeres y niños cruzaron ese alambrado que consideraban intuso. En el predio que les arrebató el usurpador gracias a una "deuda de boliche", yacían varios coñues enojados que habían caído como consecuencia de la tala irreflexiva. "A cá están llenos de leña y nosotros no tenemos ni para quemar un palito", dijo una de las mujeres. Pero en realidad, el desmoronamiento no tenía que ver con calorías.

Villa La Angostura necesita más turistas y peones, algunos "en prendedores" echan mano al turismo o aventura. En este caso, el "riesgo" consiste en desplazarse entre los árboles a cierta altura, a través de una soga y/o lianas. Los coñues que no cayeron sostienen a las plataformas que constituyen los puntos de partida y llegada para los intrépidos ociosos. ¿Sabrán que están desfilándose sobre territorio mapuche? La gente del bosque tiene esa certeza y estableció el campamento para evitar que los intereses de las inmobiliarias y los empresarios turísticos continúen avanzando sobre el espacio que les pertenece. A unos cientos de metros

de los coñues atrapados por aquellas plataformas, el bosque deja paso a un claro espléndido, verde y abundante. Con sólo llamar a silencio, se perciben los nevados que de allí irradian.

El lonko Ernesto Antriao le explicó a quienes no estaban al tanto. "A qué se levantaba el ruido de nuestros mapuches. A cá hacían los quellipun y los kam arindín. De todos lados venía gente". En efecto, puede percibirse el espíritu de los antiguos. Pese al paso del tiempo -han transcurrido 80 años- el espíritu de la tierra permanece. Tanto de vegetación exuberante como de construcciones intrusas. Sin embargo, para la legislación de los winka el predio es propiedad de una estadounidense que ni siquiera vive en la zona. A sí de estático es el presente de Cerro Belvedere, así de injusto el funcionamiento de una localidad que ha florecido de espaldas al pueblo mapuche. En pocos siglos la consuetudinaria negación que ha empezado en Puelmapu ya tenía tanto éxito como aquí. Por eso el alambrado que observaba al contingente desde su elegante casa. Después de establecer



el campamento, los miembros de la comunidad Paichil Antráio reconocieron a pie y pacíficamente varios de los terrenos que les fueron usurpados. Frente a la Laguna que refrescó a muchos de ellos cuando eran pichikeche, se detuvieron e hicieron sonar los flautín. Saludaron al kko, que ya no alberga como antaño a las aves migratorias.

"Antes era mucho más grande. En los veranos nos veníamos a bañar acá y siempre estaba llena de pájaros", recordó el lonko. En la actualidad, un temporal avanza sobre la Laguna para posibilitar la construcción de nuevas viviendas. Buena parte de cenobelvedere es hoy un coqueto barrio residencial que alberga importantes construcciones, tanto hoguerías como turísticas. Por sus calles pasean los mapuche, con su bandera, sus flautín, sus afañ, sus trankonko, su detem inación. Desde su fundación hasta hoy un poco, Villa La Angostura insistió en hacerlos invisibles, los omitió, los ignoró. De ahí la sorpresa de algunos de sus habitantes, la indignación de otros y la reacción de los usurpadores ante el campamento de los Paichil Antráio y su reclamación por tantas "propiedades privadas".

El Triunfo

Las raíces del conflicto que protagoniza el QUINTRIQUEO son las mismas que pueden rastreade en decenas de casos similares sobre las actuales provincias de Neuquén, Río Negro y Chubut. Cuando la República Argentina consumó el desalojo territorial del pueblo mapuche hacia fines del siglo XIX con cruzó a adjudicar parcelas a los particulares que habían financiado las últimas expediciones. En muchos casos lo hizo con "los indios adentro", como dicen hoy con sorna los especuladores inmobiliarios. La zona de Paso Coihue tuvo como beneficiario a George Newbery, un dentista estadounidense que contó entre sus pacientes al mismo general Rocca, artífice de la invasión que la historia argentina recuerda como la Conquista del Desierto. La soberanía de Buenos Aires recién se estableció en los alrededores del lago Nahuel Huapi entre 1881 y 1885. Hasta entonces había perdurado allí la libertad mapuche.

Los mayores de los QUINTRIQUEO recuerdan que pese a la injusticia que derivó de la usurpación, las relaciones con los recién llegados fueron amigables durante décadas. Inclusive, en detem inado momento los descendientes del dentista abandonaron el lugar pero hace unos años, Tomás Newbery -cuyo parentesco con George hasta es puesto en duda- reclamó los campamentos y entabló una demanda por desalojo. Pese a la reforma constitucional de 1994 -por la cual la Argentina reconoció la "preexistencia

étnica y cultural de los pueblos indígenas" - y a la vigencia del Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo - que atribuye basados derechos a los pueblos originarios - la juez civil con asiento en Junín de los Andes, Norma González de Galván, ordenó el desalojo de Fernando Quintriqueo y su familia del campamento en cuestión. El lanzamiento consumó el 15 de mayo de 2003, curiosamente en coincidencia con el aniversario de Villa La Angostura. Muchas buenas parte de su población se distancia con los festejos, el juez de Paz Eduardo Maza junto a efectivos policiales, reactualizó la injusticia. Los QUINTRIQUEO -portenones "sólo" una familia- hicieron constar que no se había firmado papel alguno y anunciaron que de ninguna manera renunciarán "al reclamo de justicia para nuestro espacio territorial".

**"Nosotros tenemos nuestros derechos y vamos a pelear por ellos toda la vida. Este es un hecho más en la larga cadena de violencia que viene sufriendo nuestro pueblo, pero vamos a persistir porque tenemos necesidad de volver a conectarnos con el titirilo mogen y de atender las inquietudes que nos está planteando el pillan mawiza"...**

Gonzalo Santos Nahuel Huapi Warkén de Paichil Antráio.

Así fue. A penas 10 días después concretaron la recuperación, con el apoyo del mapuche y no mapuche de Villa La Angostura, San Martín de los Andes y Furielche (Barilche). Por recomendación de los abuelos, el día anterior -que se reconstituyó al calor de la lucha- decidió permanecer en el campamento hasta que la Justicia se explicara nuevamente. En consecuencia, algunos de sus miembros "convivieron" casi 40 días con los custodios de los intusos, que estaban armados, al igual que los policías que apostó

la con isaría cercana. Esa vecindad finalizó cuando se produjo un hecho inédito en el pasado reciente de las reivindicaciones mapuche en Puelmapu: el mismo juez de Paz que había procedido al desalojo al Quintriqueo se hizo presente una vez más en Paso Coihue, pero en esta ocasión para formalizar la restitución del campamento, en cumplimiento de un nuevo fallo judicial que ordenó revertir la situación al "status" que imperaba con anterioridad al pasado desalojo.

¿Qué había pasado? En simultaneidad con la movilización, los mapuche habían promovido una "acción autónoma de nulidad" contra el juicio por desalojo que Newbery había ganado al perfil perjudicado. Con ese recurso, los QUINTRIQUEO denunciaron por "mulas de nulidad absoluta por inconstitucionales y violatorias de normas internacionales" a las sentencias adversas. Además, también recurieron a los jueces Norma González de Galván, Héctor Mancinich y Eduardo Saquén por infravallos que violan la Constitución. Las decisiones contrarias a los mapuche son abundantes y mayoría en la trayectoria de los tribunales argentinos y pocos de los pericialibegaban esperanzas. Pero, eso fue el alborozo cuando la Justicia de Neuquén ordenó la restitución y la medida de no innovar mientras se extendiera el nuevo juicio que inició el Jof. En la presentación judicial se afirma que "los QUINTRIQUEO reivindicaron su pertenencia al pueblo originario mapuche, preexistente al Estado argentino. Pero además pueden demostrar que al menos siete de sus generaciones, vivieron, crecieron, amaron, trabajaron y hasta murieron en Paso Coihue". Desde mayo de 2003 flamea el nuevo fuego en ese rincón aguerido del Wallmapu.

A pie firme

Desde que instalaron su campamento, los miembros de la comunidad Paichil han acostumbrado a recibir intimidaciones de diversa índole, denuncias judiciales y críticas periodísticas. Dos días después de cuando la medida, visitó el campamento una delegación policial que quiso identificar a cada uno de los pericialibegaban, quienes obviaron ante se negaron.

Los uniformados explicaron que se había interpuesto una denuncia por robo contra los pichikeche del lugar, parte de uno de los usurpadores, reacción grotesca que no hizo más que fortalecer el ánimo de los mapuche. El denunciante es uno de los empujados intusos, hijo del intendente que la última dictadura militar ubicó en Villa La Angostura. A demás, uno de los policías que interpuso a los acampantes es su nieto. Todo queda en familia.



Al cierre de esta edición de AZKINTUWE las carpas de los m apuche continuaban instaladas allí, en la veredosa intin idad de cenro Belvedere. Sobre ellas tan bién ondea la bandera que lam ayorida de los puelche han adoptado para identificarse. A lgunos de los turistas que disfrutan de sus vacaciones se sacan fotos debajo de ella, otros se informan, bsm enos se solidarizan con lam edida e inclusive, la acomodan con o atinan. Las agresiones cotidianas que padecen la gente del bof incluyen disparos al aire durante las noches y el paso a altas velocidades de vehiculos doble tracción. Con o consecuencia de su trabajo, el único periodista que en Villa La Angostua acomod paña la reivindicación recibió una amenza de muerte. A dem ás, una lamngen fue golpeada brutalmente por

oto de los en presarios que vio afectado su negocio como o consecuencia de la movilizaci3n

E l accionar de m ercenarios o m atones al servicio de los propietarios de la zona tan bién se ha manifestado con fuerza. Hace poco, la noche del pasado 21 de enero y mientras transitaba por el camino que conduce a su casa en la subida al Mirador Belvedere, Horacio Livio fue atacado por cinco individuos que lo golpearon con palos en la cabeza. "Esto es por m estar con buenas ajenas", le dijeron mientras lo pateaban en el suelo, en un hecho denunciado m ás tarde por los dirigentes de la com unidad. A pesar de la oscuridad de la noche, el peñil Livio pudo reconocer a uno de los agresores

Se trataba de un m iña de apellido O vando, que estaba por aquellos días realizando tareas de "lim pieza" en el lote donde se generó la última o usupación de inversiónistas inmobiliarios y turísticos, conocido como o la pam pa de doña O tilia Barria.

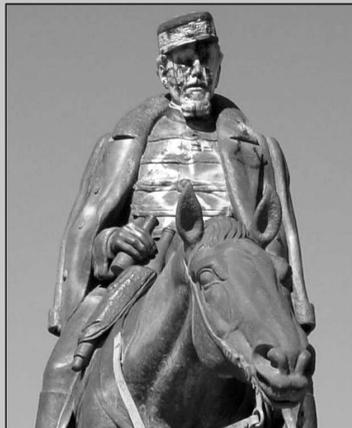
"Nosotros tenemos nuestros derechos y vamos a pelear por ellos toda la vida. Este es un hecho m ás en la larga cadena de violencia que viene sufriendo nuestro pueblo pero vamos a persistir porque tenemos o necesidad de volver a conectarnos con el hofrolim ngen y de atender las inquietudes que nos está planteando el pñil m ahuzza", señaló Gonzalo Santos Nahuelil, warden de la com unidad. Com o para que quede claro: en Villa La Angostua ya no hay vuelta atrás.

RECUPERANDO LA MEMORIA HISTÓRICA

# La conquista del Puelmapu

Durante el siglo XVIII, el pueblo mapuche de expansión política territorial hacia dicho territorio se concentró en fuertes cacicazgos. Entre la Cordillera de los Andes, el río Diamante por el norte, el río Mapocho y el Salado por el este se situaron los puelmapu, con aridos por: Jijes con o Reque Curá y Feliciano Purán. Desde el Salado hacia el este, ocupando el sur de San Luis, Córdoba y parte de Santa Fe, este de La Pampa y oeste de Buenos Aires, con centro en la denominada región del Monte, se expandieron los ranqueles, cuyos caciques m ás importantes fueron los reconocidos Llanquetrúz, Palme y Marcano Rosas.

Los gobiernos porteños trataron infructuosamente de mantener su frontera mediante la política de establecimiento de fortines y tratados por los cuales se otorgaban beneficios a los mapuches: yerba, tabaco, azúcar, harina, jibón, ganado, bebidas alcohólicas, etc., a cambio de que éstos se mantuvieran en paz. Pero en la segunda mitad del siglo XIX, una nueva inserción



**"Era necesario conquistar real y eficazmente esas leguas, limpiarlas de indios de un modo tan absoluto, tan incuestionable, que la más astuzada de las astuzadas cosas del mundo, el capital destinado a vivificar las empresas de ganadería y agricultura, no experimentase recelo en lanzarse sobre las huellas del ejército expedicionario y sellar la toma de posesión por el hombre civilizado de tan dilatadas comarcas".**

Informe Oficial de la Comisión Científica creada al Estado Mayor General de la Expedición a Río Negro, realizada en los meses de Abril, Mayo y Junio de 1879, bajo las órdenes del General Julio A. Roca (Buenos Aires, 1881).

A la urde la Región del Monte, en las Salinas Grandes, y ocupando gran parte de la Pampa húmeda entre las actuales provincias de Buenos Aires y La Pampa, se hallaba la dinastía de los Curá - los salineros - , con renombrados caciques cuya sola pronunciación transmitía una escala de respeto y temer, ellos fueron Califucurá y su hijo Namuncurá. Al este de los ranqueles y al noreste de los salineros, el zona de Trenque Lauquen, se encontraban los mapuches liderados por P. Inoén. En los campos de Tandil se asentaban las agüendas huestas de Catriel y Coliqueo. Finalmente, entre el Neuquén y Río Negro, en la Región de las Manzanas, se asentaba otro grupo de mapuche dentro de los cuales se hallaban guénaquen y parcialidades tehuelches, cuyo cacique m ás importante fue Shañuecu.

Pero en el siglo XIX se produjo un gran fenómeno de nuevos agrupamientos, en donde las distintas parcialidades m antenían su independencia aunque uniéndose a los efectos de un objetivo com ún. Así se formaron dos importantes confederaciones mapuches: una, era liderada por el cacique Califucurá, quien tenía antepasados tehuelches, y había llevado una buena relación durante las gobernaciones del brigadier general Juan Manuel Rosas; pero fallecido éste, volvió a "malnear" la frontera. La otra gran unidad la com ponían los ranqueles. En las primeras décadas de ese siglo se habían producido algunos intentos por incorporar las tierras de la región pampeana a la nueva nación, com o los ocauzos con los gobernadores Martín Rodríguez (1823) y Juan Manuel Rosas (1833).

de la Argentina en la economía mundial dio paso relevante a ciertos elementos m aterias primas cuyos procesos productivos fueron captados por las clases adineradas. Así, comenzó a tener importancia el ganado ovino para abastecer la cada vez m ayor producción textil europea, y el ganado vacuno dada la aparición de los barcos frigoríficos que podían trasladar dicha carne hacia diferentes puntos del mundo con cierto grado de eficiencia. De esta m anera, surgió com o prioridad, para las presencias de turno, la necesidad de acoplar el m ayor número de hectáreas posibles, para así tan bién hacer desaparecer las fronteras internas de un país que ya se había dado su Constitución en 1853.

A partir de la presidencia de Domingo Faustino Sarmiento (1868-1874), el ejército de línea inició una tarea de m odernización de su equipo m ilitary y com o bién durante entales fue la adquisición del fusil de retrocarga Remington y del revolver, en sustitución de los fusiles y las carabinas de chipsa. En la siguiente presidencia, la de Nicolás Avellaneda (1874-1880), el llamado "problema del indio" comenzó a finiquitarse. Su primer ministro de Guerra Adolfo Alsina, inició su plan de avanzar la línea de frontera tom ando y asentando fuertes y fortines en los lugares claves, a partir de los cuales se levantarían poblaciones. Esta nueva línea de fronteras se com unizó con Buenos Aires mediante el telégrafo y estará ayudada en su defensa por un gran foso de dos m etros de profundidad para dificultar los m alones, particularmente el año de guerra hacia sus bases. Entre 1876-1877 quedó establecida una nueva frontera con nuevos fuertes erigidos en Trenque Lauquen, Guaminí, Carhué y Puán.

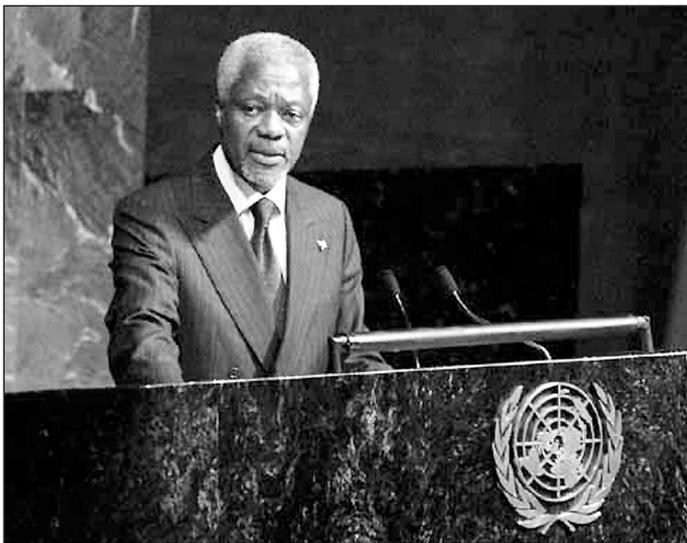
Para el joven general Julio Argentino Roca esta política para com los mapuche no le parecía adecuada. Su proposición consistió en localizarlos en sus tierras e iniciar una guerra ofensiva continuada y sistemática contra ellos. A fines de 1877 m orzó Alsina y Roca ocupaba su puesto, poniendo en marcha en su plan de extermio indio. Una primera campaña se llevó a cabo en 1878 y la segunda al año siguiente. En Julio de 1879 todo había tem hialo. M uchos mapuche lograron huir hacia la Patagonia, y otros tantos lograron cruzarla. 14.000 mapuche fueron capturados, trasladados a la fundación de Alejandro Colsadas, incorporados a la Armada de guerra, tom andolos com o sirvientes, destinándolos com o trabajadores forzados a la Isla Martín García, a donde fueron a parar unos 800 ranqueles para picar adoquines para las calles de Buenos Aires.

Por cierto, nada se sabe de la gran cantidad de mapuche que m urieron en com bate, fusilados, m uertos de hambre o porvictimas de alguna enfermedad mortal (cólera, fiebre antrax o viruela). Los pocos que sobrevivieron iniciaron una etapa nada feliz: la m isagración. Y con ella com enzó un período en que los distintos gobiernos argentinos no sólo han buscado su desaparición física, sino tan bién su desaparición cultural com o colectividad, la m isma que hoy resisten orgullosos con nuevas formas de organización y lucha político-social en diversas zonas de la Patagonia.

ESTADO Y PUEBLO MAPUCHE

# En la mira de la ONU

Por Pedro CAYUQUEO



**Un fuerte llamado de atención al gobierno de Ricardo Lagos realizó el Relator Especial para Pueblos Indígenas de la ONU, Rodolfo Stavenhagen, en su reciente Informe sobre derechos humanos en Chile. A pesar de los intentos de las autoridades por bajar el perfil de las reivindicaciones mapuche, lo cierto es que el conflicto ya figura en la agenda de importantes organismos internacionales. Tal como en los tiempos de la dictadura militar.**

Lo ha señalado orgulloso el propio Ricardo Lagos, Chile, desde hace ya varios años, dejó de ser aquel país perdido en el hemisferio sur del continente, aquella estrecha franja de tierra prisionada entre Los Andes y el Pacífico que tan poca pasión despertó incluso en sus propios conquistadores. A días a la vez la tierra incógnita de los navegantes europeos. Brevemente la entrada de Chile a las grandes ligas del escenario mundial, a través de acuerdos de libre comercio y la consiguiente entrega del patrimonio nacional a corporaciones con sede en Bernabé y las Islas Caimán. Chile, hoy por hoy el más próspero del neoliberalismo en Latinoamérica, bien puede vanagloriarse de "ser parte del mundo", como lo señaló Lagos recientemente.

Sin embargo, olvidada la primera mitad del siglo, no sólo la economía ha logrado globalizarse en esta era de la información. Tan bien lo ha hecho la resistencia de aquellos pueblos que, de una u otra forma, se resisten a desaparecer en la vorágine de nuestros tiempos. A aquellos, los condenados de la tierra, exigen hoy su lugar en el mundo y para ello también establecen puentes, acuerdos. "Si ellos globalizan la opresión, nosotros globalizamos la resistencia", rezaba un cartel en las protestas de Seattle el año 99, organizada por manifestantes de diversas nacionalidades para boicotear la reunión anual de la Organización Mundial del Comercio (OMC). Y para ello también se unieron, establecieron redes y denunciaron los atropellos de que son víctimas ante la comunidad internacional.

Es el caso de la lucha del Pueblo Mapuche en Chile. La dictadura militar de Pinochet, primer paso, y la preocupación mundial por los pueblos originarios derivada de los "fastos" del Quinto Centenario el año 1992, dan ostentación a diversas organizaciones mapuche a la importancia de reconocer sus demandas frente a organismos internacionales. En los últimos años ante el recordado intento de la represión contra el movimiento social mapuche, se ha retomado dicha senda y los resultados son evidentes. Estos informes de organismos de derechos humanos como el Amnistía Internacional (Londres) o la Federación Internacional de Ligas de Derechos Humanos (París), condenando las violaciones de derechos contra las comunidades mapuche, dan cuenta de un escenario distinto.

Un verdadero hito en este sentido lo constituye el Informe sobre Chile que el pasado 17 de noviembre hizo a conocer el Relator de Naciones Unidas para los Derechos Humanos y Libertades Fundamentales de los Pueblos Indígenas, Rodolfo Stavenhagen. El

personero emitió su Informe dando a conocer los resultados de la Misión que realizó a Chile durante el mes de julio de 2003, atendiendo a las graves denuncias realizadas por organizaciones mapuche en los últimos años ante la Comisión de Derechos Humanos de la ONU, en la ciudad de Ginebra.

El invitado de piedra

"Efectivamente, el viene invitado por el gobierno de Chile", señaló por aquellos días el Subsecretario de Mideplan y Coordinador de Políticas Indígenas del Gobierno, Jaime Andrade Huenuchuko, tras ser consultado en Temuco por la visita a Chile del Relator Especial de las Naciones Unidas, Rodolfo Stavenhagen. "A nosotros nos parece sumamente importante su venida a Chile. Queremos que él vea que los gobiernos de la Concertación han tenido una particular preocupación por la temática indígena", señaló Andrade. Sin embargo, las palabras del hombre encargado del tema indígena en la Concertación mullaban con su diplomacia tan característica un escenario totalmente diferente. La indignación del gobierno ante la visita del personero era un secreto a voces. No era para menos. Desde la dictadura de Pinochet que un Relator Especial de la ONU no visitaba Chile para realizar "incómodas" preguntas.

Stavenhagen arribó el sábado 19 de julio al territorio mapuche. El Regreso a Ginebra jueves 24, pero en el intertanto realizó un vasto programa de visitas a comunidades mapuche, entidades académicas y también organismos de gobierno. Incluso, aceptó visitar a prisioneras políticas recluidas en la cárcel de Temuco, causando la indignación de autoridades regionales que no les reconocen derechos especiales, catalogándolas como "simples delincuentes" ante los medios de comunicación. La máxima autoridad de la

ONU en el tema indígena se reunió además con dirigentes mapuche, visitó la zona de la Ilo-Ilo y recopiló importante documentación referida a la situación de los mapuche y demás pueblos originarios en Chile. Días antes de su partida, su diagnóstico era claro: "Tengo documentación sobre violaciones a los derechos humanos y en términos generales creo que la situación de los pueblos indígenas en Chile es seria".

El Informe de Stavenhagen resultó finalmente lapidario contra el Estado chileno. En él se da cuenta de los múltiples y graves problemas que afectan la vigencia de los derechos de los pueblos indígenas en Chile. Es así como se constata en el "la estrecha correlación entre pobreza e identidad indígena en el país." De acuerdo al Relator, "la mayoría de los indígenas y especialmente los mapuche de La Araucanía acusan altos índices de pobreza y bajos índices de desarrollo humano, resultado de la larga historia de discriminación y exclusión social que han sufrido".

Otro de los problemas identificados por el Relator en su Informe es el de la puesta en marcha de grandes proyectos de desarrollo, incluidos el denominado bypass de Temuco, la carretera de la costa y la construcción de represas. El Relator se detiene en el análisis de la central hidroeléctrica de Ralco en el Ilo-Ilo, que ha provocado el desplazamiento de docenas de familias pehuenches fuera de su hábitat tradicional. Llama a la atención del Relator la desprotección en que de acuerdo a la legislación chilena se encuentran los derechos de los indígenas sobre las aguas, los recursos del subsuelo, y los recursos del mar y de los lagos. Ello ha significado que muchos de estos recursos sean concesionados a terceros.

El Relator llama a la atención además sobre el tratamiento judicial que se ha dado a las acciones de presión de los mapuches en relación con sus problemas de tierras, así como sobre la violencia física y verbal que se ejerce contra la población mapuche dada la presencia permanente de fuerza pública en comunidades mapuche, causando temor en la población. Analiza en particular la situación que afecta los indígenas mapuche Mireya Figueroa, a los Lonko Pichún y Norán y a Víctor Ancof, quienes han sido sometidos a procesos por leyes especiales, y han sufrido largos períodos de detención. Manifiesta su preocupación por la "vulnerabilidad del derecho al debido proceso" dada la aplicación en contra de ellos de dicha legislación especial, en especial la Ley Antiterrorista. Contrasta esta situación con aquella de Alex Lemun, joven mapuche de 17 años de edad, quien resultó muerto por balas disparadas por Carabineros, lamentando que en este caso "no se hayan tomado las medidas necesarias para castigar a los culpables o indemnizar a la familia".

El Relator afirma a que "a pesar del acelerado proceso de crecimiento económico del país, todavía existe una gran brecha entre la sociedad chilena en general y los pueblos originarios. Sostiene que hace falta innovar en la creación de mecanismos de diálogo para la resolución de los conflictos intestinarios, con el propósito de lograr el reconocimiento efectivo de los derechos culturales, políticos y territoriales de los pueblos originarios". Concluye que "la situación actual de los pueblos indígenas de Chile requiere la atención urgente no sólo del Gobierno, sino también de todos los grupos políticos así como de la sociedad en general. A pesar de haberse producido importantes avances en el país en materia indígena durante los últimos diez años, estos continúan viviendo una situación de marginación y negación que les mantiene apartados significativamente del resto del país".

**Recomendaciones**

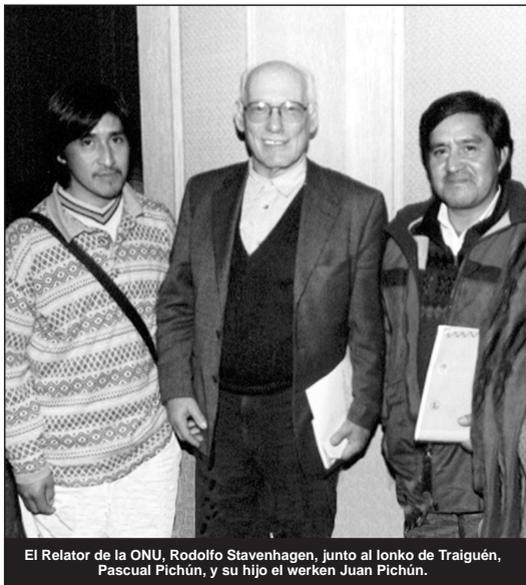
\* Recomendación al Congreso para la introducción de reformas jurídicas, entre ellas, la reforma constitucional, la ratificación del 169 y la revisión de la legislación sectorial (tierras, aguas, minas etc.) contradictoria con la Ley Indígena, debiendo "primar

el principio de la protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas por encima de intereses comerciales y económicos particulares.

\* En materia de pobreza el Relator recomienda al Gobierno que, en consulta con las comunidades indígenas y con la asistencia técnica necesaria por parte del sistema de las Naciones Unidas, establezca un programa para la reducción de la pobreza de las comunidades del país y que contenga además metas específicas con respecto a mujeres y niños.

\* En materia de tierras recomienda que el Fondo de Tierras que maneja CONADIP para la adquisición de tierras para los indígenas amplíe y acelere sus actividades, y cuente con un incremento substancial de recursos, para poder atender las necesidades de las familias y comunidades indígenas. Especialmente en las áreas mapuches deberá intensificarse un programa de recuperación de tierras.

\* En materia de desarrollo sustentable recomienda que en los proyectos de desarrollo que se ejecuten en las tierras y territorios indígenas, estos sean consultados previamente de acuerdo al 169 de la OIT y que sus opiniones sean tomadas en conside-



El Relator de la ONU, Rodolfo Stavenhagen, junto al lonko de Traiguén, Pascual Pichún, y su hijo el werken Juan Pichún.

ración por las autoridades y en presas e ejecutorias.

\* En materia de justicia, señala que "bajo ninguna circunstancia deberán ser criminales o penalizadas las legítimas actividades de protesta o demanda social de las organizaciones y con unidades indígenas." Agrega que "no deberán aplicarse acusaciones de delitos tomados de otros contextos a hechos relacionados con la lucha social por la tierra y los legítimos reclamos indígenas". En el mismo sentido, solicita al gobierno estudiar la aplicación de una amnistía para los prisioneros políticos mapuche (Ver Ecuador).

**Rakizum / Opinión**

# Stavenhagen solicita amnistía para lonkos

El Relator Especial de la ONU para los Derechos Humanos y las Libertades Fundamentales de los Indígenas, Rodolfo Stavenhagen, pidió al gobierno chileno explícitamente una "amnistía general" a favor de los lonkos mapuche (líderes tradicionales) encarcelados por "terrorismo" y que impulsan la defensa de sus tierras con unitarios frente al avance de las presas forestales transnacionales en la zona sur de Chile. "Bajo ninguna circunstancia deberán ser criminales o penalizadas las legítimas actividades de protesta o demanda social de las organizaciones y con unidades indígenas", señala parte del documento.

"No deberán aplicarse acusaciones de delitos tomados de otros contextos ("amenazas terroristas", "asociación delictiva") a hechos relacionados con la lucha social por la tierra y los legítimos reclamos indígenas", señaló en el documento Stavenhagen, reconocido especialista mexicano en derechos de las minorías étnicas. El Relator pidió expresar ante el gobierno chileno que se revisen los casos de los procesados líderes Pascual Pichún y Aniceto Norán, ambos hoy encarcelados en la prisión de Traiguén bajo acusación de "amenazas terroristas" y "asociación ilícita" por



Rodolfo Stavenhagen, Relator Especial de las Naciones Unidas Para Pueblos Indígenas.

Paradojicamente, la solicitud del Relator de Naciones Unidas encontrará una enconada oposición en la figura del Director Nacional de la Corporación de Desarrollo Indígena (Conadi) a Pablo Cayun Anticura. "No están dadas las condiciones para que una cosa así suceda", señaló categóricamente Cayun en Temuco, quien dirige una de las instituciones del Estado preocupadas precisamente -o al menos en teoría- de la promoción de los derechos de los pueblos indígenas en Chile.

"En su propuesta (el Relator) indica que las acciones legítimas no deberán judicializarse, criminalizarse, o burlarse respecto de los hechos que implican delito, obviamos que el Estado tiene el deber de actuar. Cuando hay acciones que implican daños a terceros, se deben investigar esos hechos", enfatizó Cayun, a la vez que criticó la forma en que se presentó el Informe del Relator de la ONU, por cuanto sólo se estarían destacando "positivos" aquellos aspectos negativos para la imagen del gobierno y no todos los avances logrados en materia indígena desde el retorno de la democracia. "Stavenhagen también hace un reconocimiento a la política indígena nacional... El Informe es un planteamiento más bien a la sociedad en general, no solamente al gobierno", señaló finalmente Cayun.



algún código m ñin o, una forma de entendernos siendo jóvenes, estando en la ciudad y teniendo un montón de otras características en cada barrio, en cada m apuche, en cada wentrú, en cada zom o, ulnazom o que esté acá, porque seguim os teniendo identidad.

- Ustedes en el fanzine hablan de m punkies, m apuheaves. ¿Q ue es un m punky? ¿E s una m o? ¿E s un producto de la vida en la ciudad?

LC: Son cuestiones que nos sirvieron para identificarnos, para juntarnos en detem ñado m on to y que hasta ahora sirven para juntarnos. La m ayoría de los que hacem os M apuche o los que estam os planteando estas cuestiones desde las ciudades no nos conocim os así. Nos conocim os en lo que podría ser un ám bito natural m apuche: ni en organizaciones, ni en jam arkan ni en nada de eso, nos juntám os en la esquina o en la garita, en los recitales. Cuando se am aban las grandes tribulaciones porque nuestros viejps habían quedado todos sin laburo. Vos ya venías castigado con un m on to de cosas y tenías todas las cosas negativas que te transmite esta sociedad por el hecho de que sos m apuche. A eso se le sum aban un m on to de otros factores que com partís con un m on to de gente de tu barrio. Entonces cuando nos em pezam os a juntar fue en esos ám bios, en la calle, cuando organizám os alguna cuestión que era m ás por el hecho de saber ¿soy yo solo o hay m ás gente? Te juntabas por ahí con la excusa de ir a escuchar un recital, de tener ciertas características entre nosotros. Nadie decía que era m apuche en ese m on to, no te hablo de tanto tiempo tampoco.

- Pero eran todos cara de kultrun, com o decís vos.

LC: Sí (se ríe). Nosotros ahora ven os que pasa lo m ísm o, que hay un m on to de lamngen que están en la m ovid heavy. Por ejm plo en Fiske M enuko hay una m ovida fuerte de heavy m etaly la m ayor parte de la gente es m apuche, y en Furlibche tam bién. Cuando nos juntám os estaba la Resistencia Heavy Punk y la Resistencia Heavy Punk era m apuche. A partir de juntarnos a hacer recitales en pezas a hablar de un m on to de cuestiones. Te plantabas: "Bueno viej", pero al final nosotros estam os en esto, estam os con esta desesperación, con esta incertidum bre porque... ¿es herencia? ¿qué pasa?.. Y de a poco, con un m on to de lam uen, de gente joven, te em pezam a plantear un m on to de cosas: "Uy, ¿vos qué apellido sos?".

Porque prim ero vos te disfrazas de lo que venga, hasta en esos lugares, que supuestam ente son tus lugares, donde podes hablar con sinceridad. Sos el M echa, el Uca, nom bres que te disfrazaban. "- ¿Pero vos qué apellido tenés? - Yo soy Ñanchucio. - Yo soy Caniquico." Em pezas a hacer toda una cadena. "- Lo que pasa es que m i viej p se vino acá... - ¿Por qué se vino tu viej p? - Porque lo conierzon los m ilicos" / o "- Había que hacer ahí una escuela rural de la provincia y lo sacaron" / o "- Llegó el turo, se quedó con las tierras". Y al final tenías un m on to de coincidencias y encim a te juntaste ahí, pensás y te vestís m ás o m enos igual. Tu identidad, que era inicialm ente ser un punky, se agzóndó m ucho m ás.

Nosotros éram os un grupo de pendejps hinch pelotas que nos juntám os m uchas veces en la garita a no hacer nada...

- A patear viejitos...

LC: (Ríe) No, nosotros nunca pateam os viejitos, aunque había unos viejitos... Te dabas cuenta que era todo un proceso, vos esas alguen que había surgido a partir de todo un m on to de cosas que le había pasado a tu fam ilia. Te em pezam a dar cuenta de que tus viejps no son unos caones: "Si le pasó al otro y alde aquellbarro tam bién... ¿Q ue pasa acá?". Em pezas a cuestionar un m on to de cosas y decís: "No em pezo ahora, que nos em pezam os a juntar acá, em pezo m uchiñm o tiem po atrás". Entonces reivindicám esas historias de resistencia que continuam ente nos ocultam y que nos sirvieron m uchiñm o para poder hablar con

chileno. Y a te digo, m uchos hasta hoy andarían os sueltos por ahí, sin juntam os, sino hubiese sido por estos espacios que se crearon, que supuestam ente no eran m apuche. "El recital no tiene nada que ver con los m apuche", y no sé si no tiene nada que ver, a partir de ahí nosotros pudim os rearm ar nuestra identidad. Había indicios fuertes de que nosotros "indios" éram os, y eso sí en la escuela se podía lo negabas y en el recital lo resaltabas: "¡Eh, indio!". "Indio" significaba otra cosa m ás que aquel vasallo que agacha la cabeza pem anentem ente. Esos lugares nos pem itieron volver a juntam os y negarlos sería no pem itir a los que están volviendo a través de esa vía plantear sus cuestiones, necesidades, inquietudes.

- M e com entabas que en Rocca hay una m ovida heavy, tam bién en Barilboche. ¿Y en qué otras ciudades?

LC: Lo que m ás conozco son estos dos lugares porque son los lugares donde he estado viviendo, pero a nosotros nos ha pem itido crear vínculos con gente que está en Viedm a, Neuquén, Cutral Co., Zapala... De hecho gente que vive acá ha organizado un par de recitales en Fiske M enuko con consignas m apuche. Por ahí eran bandas de Buenos Aires que ni idea tenían, les parecía que era justo todo esto de las recuperaciones de tierra, plantear com o m apuche y reivindicar tu derecho en la ciudad, pero no la ven todavía. Y em entendible que le pase a ellos, pero nosotros m ñin em ente... Por ahí vienen lamngen o fañas que ni idea tienen, com al recital porque vienen a escuchar las bandas. Y ahí ven... "¿Y esta bandera de dónde la sacaron?", o "¿Q ue onda estos fanzines?", o "¿Q ue es ese nom bre re largo que le pusiste?". Y vos em el medio vas tirando cosas. No te digo que sea algo m asivo pero sí es algo que de a poco se va m anteniendo en estos lugares, en los diferentes grupos que se form an en la ciudad com o espacios de resistencia. Y uno va echando la identidad m apuche en esos lugares que originalm ente fueron creados o fueron hechos con otro tipo de identidad. Estos lugares te posibilitan ir encontrándote con tus pares e ir entendiendo que ese tam bién puede ser tu espacio y que, com o dices una



fam eza de nuestra identidad. Son códigos de la gente m ás joven... tam poco todos los urbanos, tam poco todos los jóvenes. U na parte im portante de nuestra gente joven de la ciudad, de los barrios periféricos, se identifica con estas cuestiones.

- Lo em apuche urbano que sem antienem alm argen de los m apukies, de los m apuheaves. ¿C óm o ven esto? ¿Los tom an en serio? ¿Los tom an com o una cuestión que no tiene nada que ver com el Pueblo M apuche?

LC: La m ayoría lo tom a: "Vos no podes ser m apuche y andar com cresta y borregos", "No podes ser m apuche y andar con la com pañera llena de cosas brillantes". Es com o que hay algo que no cuadra, pero volven os al tam a este de qué es lo puram ente m apuche. Esto es m apuche, esto no. Yo sé que le puede costar a m ucha gente nuestra, a los m ayores, inclusive que le produce un choque. Pero tam bién entiendo que uno no se puede plantear ninguna reconstrucción sería com o Pueblo sino se pone a ver com o quedam os después de todo el despeste que se significó la invasión del estado argentino y el estado

lamngen, vos podes m apuchizar esos espacios y no sism pem andar av inkándote. A llá, en Furlibfoche, tam bién, de a poco se em pezan a contactar los pibes com los de acá. Sos m apuche y vos pasá data de que toca tal banda acá, nos juntam os, pero tam bién después: "D esalojaron una fam ilia en Leleque" o "Hay una recuperación en Trafuli D ifundán". Hay que hacerse cargo de eso. Son gente nuestra que está m oviéndose tam bién por nuestro Pueblo.

- M uchos de los que hoy están en organizaciones m apuche, gente de m ás de 35 o 40 años, se ha form ado en la iglesia o en un partido político.

LC: Bueno, esas son las cosas que salen tam bién. A vos te dicen: "Sos heavy, pero sos m apuche, no podes ser las dos cosas". No entender que esto es parte de lo que estam os construyendo en nuestra historia, sin tener tam poco una m ñin a lectura crítica sobre qué le pasó... M ucha gente se em pezó a nucleare en la iglesia y en los partidos políticos, en asociaciones vecinales, de a poco les sirvió para ir juntándose con otros lamngen. ¿Y acá por qué no puede pasar lo m ísm o?.



Que despierte y se pronuncie ...

# El gigante

# Silenciado

Por José MARIMAN  
Likan Ray - País M apuche

Dejá en el artículo Identidad Fragn entada publicado en AZkintuWE N°2, que la fragn entación de la identidad m apuche que apreciam os hoy (se habla de nagches, wenteches, lafkenches, etc.), no ayuda ni construir una identidad ni un proyecto nacional m apuche. Por el contrario, esa tendencia en el movimiento m apuche trabaja en perspectivas de mantener la dominación del estado, pues divide y debilita a los m apuche frente al estado, y por lo tanto facilita el manejo del estado sobre ellos. El presente artículo continúa polemizando sobre el tópico de la fragn entación de la identidad m apuche. Pero, a diferencia de aquel artículo, se concentra en discutir las incongruencias de los discursos fragn entacionistas, con o la creación de que las pichi-chovinistas identidades, son parte de un proceso que conducirá a una síntesis cualitativamente superior: la identidad nacional m apuche y el proyecto nacional del pueblo m apuche.

Las incongruencias de las pichi-chovinistas identidades m apuche.

Los intentos de minimizar la identidad m apuche habrán sido tenazmente explotados en forma casi exclusiva por el nacionalismo chileno durante el siglo XX (tener presente las leyes indígenas, las opiniones de políticos, y las de científicos sociales que trabajaron

y trabajaron sobre un sujeto m apuche entendido in-puesto como campesino). Sin embargo, los m apuche batieron tanto el viento en los 1980s y con todo en los 1990s, a disputarle al nacionalismo chileno esa exclusividad. Por ejemplo, el discurso m apuche contra historia, anti-intelectual y por extensión anti-urbano (otro préstamo o cultural tomado por los m apuche tanto de la derecha, centro, como de la izquierda chilena), se insinúa o sigue. "Hay también muchas personas que han tenido la oportunidad de estudiar. Muchos han terminado la educación media, e incluso algunos tienen títulos universitarios, y todos ellos tienen mentalidades colonizadas...". La autora de este comentario, Isolda Reuge, en sus memorias "W hen a flower is reborn: the life and times of a m apuche feminist" (2002) -tata a su ex-compañero en la directiva A dm apu 1983, Rosam del Illamán, de mal "com batiente callejero", así como de "intelectual de sillón". Otra variante de ese discurso se expresó en la prédica de Aucón Huilcamán, quien al ejemplar nazari en la búsqueda del "arzo" perfecto, en los 1990 dividía a los m apuche como o sigue. "Hay tres tipos de m apuche: está el m apuche racialmente definido, que tiene rasgos como yo por ejemplo, pero con cabeza de chileno o sea con mente de chileno. El m apuche que está racialmente definido y está con pensamiento de su cultura, es decir el m apuche racial y culturalmente definido.

Este es el que representa el Consejo, es el que hoy día participa en la dinámica interna de la comunidad. Y el tercer m apuche es el que ha perdido todo y sólo tiene sentido de pertenencia porque su abuelo, su padre o algún otro familiar vino de la comunidad. Esos tres perfiles hoy día actúan en el escenario m apuche".

No obstante, no ha sido sino hasta muy reciente (fines de los 1990s principios del 2000), que esa fragn entación y hibridación de la identidad m apuche ha alcanzado su cenit, bajo la forma de identidades nagches, wenteches, lafkenches, etc. (Fernando Quiñonez -un m apuche m im bzo en los 1980s de la base de residentes urbanos de A dm apu en Santiago, ha hecho éxitos hoy para que le reconozcan su "identidad plancha" ciudadina). Con ello el caos identitario ya es una realidad, y con ello las posibilidades de unir a los m apuche tras un proyecto nacional más com plicado que antes.

Pero, ¿son consistentes con la historia y con el presente estos intentos de fragn entar la identidad m apuche? En mi opinión, no! Primero, y en apelación a la historia, no! porque si bien en un sentido histórico m uso legítimo esas pichi-identidades fueron reales, no hay que olvidar que ellas se correspondieron con un fragn ento de la historia m apuche (siglos XV III y X IX), en asociación a las relaciones de poder con la colonia española de Chile, y luego con el em brionario estado de Chile. Pero esa etapa de la historia ya fue superada (por desgracia a favor de los w ingka). En otras palabras, en un sentido político de la historia desde mediados del siglo X IX los m apuche fueron sometidos m itamente e incorporados al estado de Chile (y de Argentina), y a partir de entonces su sociedad e historia -quebrada y tascocada no puede sino ser replantada en nuevos términos bajo las nuevas condiciones. ¿Cuáles? Pues las de dominación y colonización de todos los m apuche sin importar pedigrí, y que indica de que así no hayan sido nagches, wenteches o lafkenches en tiempos remotos, todos los m apuche fueron puestos y expuestos a la misma historia de dominación y colonización sistémica. La dominación y la colonización tem inaron haciendo por los m apuche lo que ellos mismos fueron incapaces de lograr por sí solos: su unificación (como o dominados-colonizados sin importar pedigrí). En consecuencia, en su esfuerzo por inventar tradiciones nostálgicas de la identidad m apuche fragn entada no sólo deben considerar la "recuperación de la historia", sino también su arquitectura política deberá poner ojo en no repetir los errores de la historia pasada. Puesto de otra forma, no deberán pasar por alto que la demora de los m apuche (con o todo), se explica tan bien por su fragn entación al com batir al w ingka. Los m apuche fragn entados en pichi-chovinistas identidades niayer pudieron ni hoy podrán con el w ingka.

Y segundo, no! en apelación al presente, porque creo que la gran mayoría de los que hacen el discurso de la defensa de la tradición, viven en un doble estándar que los hace declarar una cosa y practicar otra. Me explico, aquellos que se precipitan a presentarse ante los demás como el estándar de lo que "es" ser m apuche (esos que m ilgrosan entre han escapado a la colonización según vociferan), curiosamente son los m apuche que hoy por hoy viven de manera más intensa que ningún otro la influencia de la cultura no m apuche. Y como o no, si viven inmersos en el mundo de la cultura ajena más -que otros m apuche (usan teléfonos celulares, viajan en avión, usan com putadoras, visten a la moda y se disfrazan para la foto, y disponen de casas sin pisos de tierra ni techos de paja, que poseen todas las ventajas del mundo moderno). Los autores de celebrés -y tristes en algunos casos- frases para el bronco de la desidia, no pueden ocultar a quien indague lo m ínimo sobre sus vidas, que en realidad viven unas vidas de chilenos urbanos que les gusten, y

que es ajina a las "com unidades" m apuche (en donde por lo demás los com pesinos com piten en incorporar, radios, televisores, vehículos y otras ventajas del mundo m moderno... al cabo la cultura y sociedad m apuche siempre se ostó pem estable a los prestam os culturales... lo que no fue malo ayer ni es malo hoy).

Puede que la niñez de algunos dirigentes etno-gremiales se haya desarrollado en el "com unidad", donde aprendieron los restos de una cultura y lengua ya contamina y solamente funcional en el ámbito rural, pero ya desde los sesenta años en adelante la escuela, la iglesia, los partidos políticos, otras instituciones estado dominantes, la radio y la TV los conectó al mundo urbano, que les ha colonizado como a cualquier otro, y en cuyas aguas nadan como el más diestro de los peces (es dudoso, incluso, que sus propios padres no estuvieran ya bastante colonizados vía la escuela, la iglesia, la familia, la militancia, la radio y la TV). Por desgracia no hay cremas protectoras de la pureza cultural en situaciones de relación colonial, al modo en que las personas se engañan con bloqueadores de sol. Por lo anterior, sino todo al menos parte muy significativa de la vida de los dirigentes etnogremiales m apuche se ha desarrollado en la ciudad (desde sus estudios básicos hasta los medios y universitarios sin descuidar el lugar desde donde hacen gremialismo), expuestos día a día a las "influencias". Y es más, podría arriesgar la opinión de que no hay dirigentes m apuche hoy día que no haya vivido más tiempo de su vida vinculado al mundo urbano e infiltrado por la cultura urbana no m apuche, de lo que ellos mismos son conscientes o interesadamente admiten.

Conta todo aquello puesto en evidencia en los párrafos anteriores, hay que decir que lo m apuche es más como plep hoy de lo que fue alguna vez en el pasado, y que se expresa tanto bajo la forma de una inorancia pesina, como por sobre todo, una ayoría urbana. Los m apuche son la suma de todo eso y la suma de todo eso es lo m apuche. La mayoría de los m apuche que viven en el mundo urbano no lo hicieron por opción, sino como la consecuencia de la desmonta y la explotación territorial que le impuso a la sociedad m apuche una historia nueva de dominación, colonización y de diáspora. La diáspora m apuche y el m apuche urbano son una realidad gracias a la dominación y el colonialismo o, tanto como lo son los m apuche cam pesinos viviendo en "com unidades" (las famosas "com unidades" son la obra de la explotación y reducción en el mundo de los m apuche en el pasado, como la necesidad presente de en padronar lo m apuche y otorgarle "personalidad jurídica"-control).

Por ello, necesitamos un proyecto para todos y sobre todo para la mayoría urbana (operativo para un mundo que es urbano), y no exclusivo a un segmento, los cam pesinos, que cada vez se fraccionan más así mismo en pichi-chovinistas identidades. Seguir creyendo que el cam pesino m apuche es algo así como un M esías colectivo que redimirá al pueblo o la nación m apuche

(asumida-inpuesta como cam pesina), y seguir apoyando cualquier disparate que nazca de dirigentes que se afirman cam pesinos, pero que son tan urbanos y colonizados como el resto; más que expresar una

Lecciones elementales de política en relación a identidad nacional m apuche

Ten prana mi adolescencia política, y en un momento de la historia de Chile en que "disfrutábamos" la dictadura, aprendí que a la hora de provocar cambios políticos es mejor sumar fuerzas que restar. Como resultado de esa elemental noción de matemática-política, no puedo sino sentirme incomodo con los discursos ahistoricos y voluntaristas, que reivindican pichi-chovinistas identidades, que restan fuerza a la construcción de una identidad nacional y un proyecto nacional m apuche (no suman voluntades en esa dirección). Por ello, nunca fue mi agrado -escribí un artículo sobre ello- la impunción a comienzos de los 1990 del Aukil W allin apu Ngülan sobre la base inventada de tradiciones y desampliar títulos nobiliarios (cuales cualm inos todos los dirigentes etnogremiales m apuche com petían a principios de los 1990s en abalengo, bajo denominaciones tales como lonkos, werkenes y machis).



Tan poco congenio desde fines de los 1990s con la nueva moda consistente en reinventar pichi-chovinistas identidades que han hecho un lugar común para ser un "auténtico m apuche", presentarse en público como el lonko, werken o machi de origen nageche, wenteche, o lañenche. Toda esa parafernalia ha llevado a sus

visión política editada, responsable y calculada de la realidad m apuche, refleja las influencias religiosas m estancias judío-cristianas que fluyen al momento m apuche desde la derecha, centro e izquierda chilena. Los "sabios", "cosmicos" y "filosóficos" líderes etnogremiales cam pesinos sólo existen en las mentes de arquitectos de la política con una visión esencialista de lo m apuche, que hasta ahora sólo ha aportado retórica cosmológica pero no proyectos políticos.

**Tampoco congenio desde fines de los 1990s con la nueva moda consistente en reinventar pichi-chovinistas identidades que han hecho un lugar común, para ser un "auténtico m apuche", el presentarse en público como lonko, werken o machi... Toda esa parafernalia ha llevado a sus arquitectos políticos a pensar la problemática m apuche en función de un new look.**

arquitectos políticos a pensar la problemática m apuche en función del new look, en donde la preocupación por la problemática m apuche en su conjunto ha pasado a ser reemplazada por la problemática m apuche en específico. Los intentos de fomentar una utopía nacional m apuche de comienzos de los 1990s, como inza a ser erosionados por los intentos de construir una utopía racial, como se puede leer en las resoluciones de la "Asamblea Constituyente del Territorio Nageche" (23-24.Ene.2004 - Ver página N° 22), que reivindica la autonomía para un territorio nageche (y no para un territorio m apuche y toda la población en él). Por desgracia para los nageche y por suerte para quienes sólo nos definen como cam apuche, las iniciativas de construir utopías rurales están desfasadas de la historia. Los interesados en utopías rurales deberían leer y tener presente la experiencia de Tenorio en verte de los jenesios de PolPot, en Camboya (por aconsejar sólo una). Y, más cerca nuestro aún, deberían prestar oído a las experiencias de los "m ayores" (cuando no de ellos mismos), que ponen sus hips en las escuelas inglesas, esperando que ellos les superen y tengan méritos, antes que aconsejarse vivir de acuerdo a un pasado -entre varios-reinventado a la voluntad de algunos arquitectos políticos m apuche, y con una fuerte dosis de esencialismo cosmico.



Los arquitectos políticos de nuestro pueblo que piensan que la construcción de la identidad nacional m apuche es un proceso, del cual las identidades frías entadas son un eslabón, que más temprano que tarde convergen hacia la identidad nacional; deberían explicarle a su audiencia

su audiencia con pesino-m apuche por qué entonces los w illiche continúan creyéndose un pueblo distinto de los m apuche, aún cuando su cultura y lengua son cultura y lengua m apuche. Los w illiche no llevan poco tiempo afirmando una identidad w illiche sino siglos, al estilo de lo que pasó con serbios y croatas en Europa, que final mente terminaron enfrentándose.

**Conclusión**

Mientras esperamos por explicaciones -si es que se producen- hago votos porque despierte el gigante silenciado al interior de los m apuche. Me refiero a la gran masa en mayoría de los m apuche urbanos desheredados de la tierra, pero ricos en experiencias formales, profesionales y políticas (entre los cuales hay médicos, abogados, ingenieros, sociólogos, antropólogos, historiadores, asistentes sociales, periodistas, politólogos, científicos, industriales, constructores, profesores, lingüistas, trabajadores, pobladores, etc.). Ellos, descalificados y vilipendiados a gusto por líderes m apuches y vanos que se dicen cam pesinos no colonizados (con el concurso del nacionalismo chileno que impone el estereotipo del "m apuche cam pesino"), representan la inteligencia del pueblo m apuche y sus múltiples posibilidades de tener un futuro. La inteligencia m apuche debe saltar al poder y tomar la representación y conducción del pueblo m apuche. Ella debe plantearse la construcción

de la fuerza nacionalitaria, en presa en la que hay tan bien espacio para los cam pesinos apuche (con o un cam ponente m ás y no con o "el" m apuches). Todo pueblo o nación que se plantea sería y exitosa entre una lucha nacional, posee una fuerza política que dirige el proceso (no sindicatos cam pesinos), conformada por sus múltiples cuadros. Esos cuadros deben provenir de sus diversas expresiones sociales y representar la suma de su heterogeneidad social (antes que encarnar una clase o casta m esérica), si el objetivo es movilizar a toda la nación.

**Notas:**

1. Resulta curioso y haladí este com entario sobre Millamán en boca de Isolle. Quiénes conocim os a Rosam el sabem os que si estuvo en las calles cuando había que estar.
2. Este extracto viene de una entrevista hecha en Ginebra, Suiza a Aucán Huilcamán, durante la sesión décima o sexta del Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas de la ONU 1988, por la antropóloga francesa Françoise Morin (del GRAL). La entrevista fue publicada para una audiencia universitaria francesa en el L'Ordinaire Latino-Americain N° 177 correspondiente a julio-septiembre de 1999, pp. 25-28.
3. Tam poco congenio con los intentos regionalistas de algunos m apuche en Europa, de imponer un

- rey francés, escudándose en un episodio m ás bien gris en nuestra historia que afortunado (deben haber estado muy desesperados nuestros abuelos a fines de s.XIX, viendo como su mundo sería destruido, que aplaoran a cualquier recurso con tal de detener ese final).
4. Aún cuando se permitieran licencias como las de opinar sobre las relaciones internacionales de los estados de Chile y Bolivia (ver resoluciones del Congreso nague), apoyando al estado boliviano, sin pensar el hecho de que al igual que cualquier otro estado, el boliviano tiene sus propios problemas nacionales internos (en propiedad el m apuche boliviano reclama a "derechos históricos" fue y deberá ser Aymara, nación indígena cuyo territorio cubre el norte chileno, sur peruano y parte de Bolivia y Argentina).
  5. No es malo recordar que Leffraty y otros grandes líderes m apuche fueron grandes, no porque se refugiaron reaccionando ante la cultura m apuche, sino precisamente porque supieron abrirse a lo nuevo -al caballo, al mulo, a los nuevos alinos, etc. - y desde lo nuevo enfrentar al w ingka (los m apuche usaron hasta arcabuces y cañones españoles).
  6. En la dirección propuesta es saludable para este autor la posición que deja entrecer en su entrevista en AzkintuWE 3, Víctor Ancof. Esa posición deja entrecer una posibilidad cierta de discutir tan as nacionales m apuche, y avanzar en acuerdos firmes en perspectivas de formular un proyecto nacional.

**Rakizum / Opinión**

**Sobre el artículo de Petri Salpeter...**

**Por José MARIMAN**

Amigos de AzkintuWE, me piden una opinión sobre el artículo de Petri Salpeter que incorporaron al AzkintuWE N° 3, titulado "Conflicto m apuche en el GULUmapu, ¿desafiando al Estado-Nación?". Pues aquí van algunas opiniones m ás al respecto. Los N° corresponden a los párrafos del texto.

**Introducción de Petri**

1. No estoy de acuerdo con la idea de que los m apuche han sido un pueblo olvidado al estilo que lo han sido los yam ana o los kaw astar en el sur de Chile. Los m apuche han estado siempre presente con sus problemáticas cam pesinas en la sociedad nacional. El caso m apuche refleja m ás bien un pueblo postergado que olvidado (no te olvidés que los m apuche están ahora en los nombrados de los barcos de la Armada).

2. En el m ás sentido me parece que no hay que pecar de demoché de optar innecesariamente sobre sociedades que se han ido puesto al olvido. Cien años de historia humana son la nada m ás a com o para analizar conclusiones tajantes respecto a la dualidad del etnicismo. Adem ás, tam bien hubo científicos sociales que sostuvieron lo contrario, esto es, que la etnicidad y el nacionalismo serían importantes y tam bien anteriores a la m odernidad (Connor, H orowitz, Reynolds, Seton-Watson...). Y que la globalización está hoy organizando el mundo ¿alguien tiene dudas? Yo diría que hay ciertos en que la etnicidad y el nacionalismo o tienen m ayordad m ás o, pero no hay que confiarse en que ambos gozarán de buena salud por se.

En el título: "A algunos antecedentes del pueblo m apuche"

7. Quizá hay que relativizar eso de "han sabido preservar...". Lo cierto es que lo que queda a los m apuche de cultura es algo bastante alejado de una cultura preincorporación (al menos es lo que yo creo) a m enos que me demuestran lo contrario. Por lo demás la preservación de algunos rasgos culturales característicos no parece un acuerdo explícito de una con unidad étnica sino m ás bien el esfuerzo implícito de algunos m apuche en términos individuales, familiares o hasta de pequeños grupos (podría ser tam bien una acción contestataria). En todos los casos no se refleja allí una voluntad de nación, porque los m apuche -en m í opinión- aún no han logrado ese título... aunque nosotros lo usem os para denominarnos.

En el título: "Los m apuche y el estado"

8. ¿Los pueblos indígenas perm anecen diferentes en qué? Creo que el autor debería clarificar eso al lector, porque me venos chilenos e incluso m apuche no usamos m ás y diferentes uno de otros. Yo creo que la gran diferencia entre m apuche y chilenos hoy es una cuestión subjetiva que se llama identidad. Lo m ás que separa a un chileno de un peruano, boliviano o argentino, dado que las diferencias objetivas no existen: hablan lam ás a lengua, tienen lam ás a religión católica apostólica romana, el m ás o origen cultural hispano-europeo con m ezcias en situ, etc. Los m apuche se dicen diferentes porque se lo creen en función de una historia y de factores que marcan la diferencia en el pasado,

pero que con la colonización se desvanecieron a niveles casi absolutos (hoy en algunos lugares se hacen nguilatines con la cruz en lugar del w evey y los que hablan son una m inoría que sólo puede usar la lengua en el terreno coloquial pero no político o intelectual creativo. Todo indica, adem ás, que este autor parece no considerar a los m apuche urbanos serim ente. En los m apuche urbanos, la m ayoría de los m apuche hoy en día, se da la paradoja de que son los m ás desprendidos de herencias culturales antañas considerándose aún m apuche ¿Este autor presenta a los m apuche como o si no hubieran sido afectados por las políticas estatizacionales?

9. Una vez m ás la problemática m apuche en reducción a una problemática de tierras, por tanto a una problemática de m inoría en la m inoría. ¿La cuestión territorio no entra cuando ella es una demanda nacional.

En el título: ¿desafiando el desarrollo?

18. Tam bien creo que es clave para entender el conflicto la concepción del desarrollo excluyente e inpositiva de las clases dom inantes, versus una concepción dem ocrática, pluralista y tolerante de la diversidad (lo decía yo ya en el artículo sobre el conflicto de las represas hidroeléctricas o quizá en ese otro sobre Lumaco...). Sin embargo, en m í opinión el conflicto expresam ás allá de un cuestionamiento a la relación de dominación-subordinación en puesta por los estados a los m apuche, esto es, el conflicto cuestiona la situación colonial que han vivido los m apuche producto de la "incorporación" (de que

sirve discutir el tipo de desarrollo que quieren o si según os siendo dom inados... esa es una conversación desigual), y la explotación de la periferia por el centro del país.

La solución al conflicto pasa por establecer un nuevo acuerdo de convivencia entre chilenos y m apuche, que le reconozca grados de autonomía a la sociedad m apuche y a la sociedad regional. En otras palabras, por cuestionar la historia colonial, depredadora de la periferia y establecer una nueva relación donde el pluralismo y la tolerancia sean la norma. Eso es clave para el conflicto m apuche, que sin ese ingrediente parece demandando una utopía rural anti m odernidad (caso del esencialismo m apuche de Curim y Valdés, como del ecologismo m apuche de Domingo Marileo que dice que los m apuche vivían en armonía con la naturaleza), que no es defendida por el sentido com ún de la población m apuche (sím como m uy presta y abierta a las adopciones culturales) y que no tiene sino escasos ecos en el interior en el mundo (ver, por ejemplo, Tam Naim y su análisis sobre el caso cam boyano).

En la "conclusión"

21. ¿Porqué deberíamos estar de acuerdo en que la etnicidad y el nacionalismo es producto de la m odernización? Digan os m í porque el tem a es disolutivo y de hecho está en discusión en las ciencias sociales. Adem ás, tam poco parece posible concordar de buenas a prim era que estamos en proceso de revitalización continua. Es perfectamente posible que la etnicidad y el nacionalismo o m apuche se puedan ir a las patlas a un cuando la globalización siga operando.

# El señor Figueroa y nosotros

Por Eirikura CHIHUAILAF

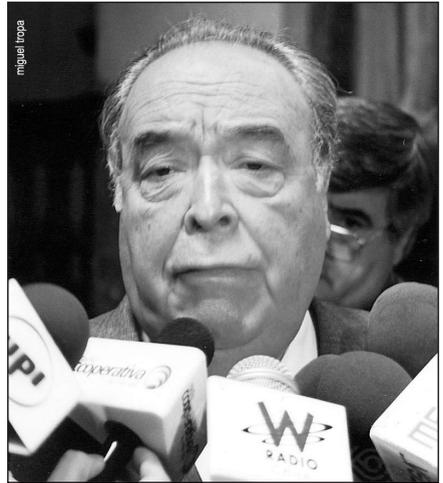
**E**n Santiago, cerca de la medianoche del pasado mes de noviembre, junto con mi amiga y colega Paula, temíamos los de almuerzo y nos disponíamos a ir hacia la Universidad de Chile -donde ella es profesora y yo oficio de "profesor visitante"- para el inicio de una de nuestras conversaciones respecto de la calidad (con almuerzo y almuerzo chileno y extranjeros), cuando tuvimos la grata sorpresa de encontrarnos con mi amigo el poeta y traductor sueco Lasse Söderberg y su acompañante, la poeta Angélica García. Lasse nos dice que ha venido invitado a la Feria Internacional del Libro, y que en la fecha de nuestro encuentro él tiene una lectura en la casa de Neruda. Nos pide que vayamos para hablar un poco más adelante. Es día jueves. Nos despedimos con la promesa de volver a vernos.

Concluí nuestra conversación en la Universidad, y en abierto desafío a mis aprensiones, nos dirigimos hacia el Barrio Bellavista, barrio donde está La Chasona, después de todo -me digo y la digo a Paula- ella sigue siendo la casa de ese hombre adelantado a su época y a la sociedad chilena: el poeta Pablo Neruda. Voy recordando que hace ya varios años estuve allí (eran tiempos de "factos de buena vecindad"), la editorial Pev me invitó a la presentación del antología y versión almapuzugun de la poesía de don Pablo, libro conformado por 44 de sus poemas a los que túlé con uno de sus versos de su Cantó General: "Todos los Cantos / Tikom V1". Llegamos al lugar con retraso, Lasse Söderberg lea los últimos poemas de su recital. Luego, en el pequeño patio en el que se desarrolló la actividad, conversamos con algunas amigas y amigos, con Lasse y con Angélica. A nuestro grupo se sumó Francisco Torres, secretario de la Fundación. Yo resumí mi opinión respecto de lo que me parece está sucediendo con dicha institución bajo la presidencia del señor Juan Agustín Figueroa. Francisco me dice que le interesa conocer mi opinión más extensa. Me invita a almuerzo a la casa.

Nos reunimos. Estoy en casi perfecta sintonía y en el restaurante hay mucho ruido. A pesar de ello hablamos de diversos temas: de las historias, de las identidades, de las utopías en aparente sintonía y, frente a ello, de la cada día más importante significación de las culturas indígenas para las sociedades nacionales. Francisco me hace notar la inquietud de la Fundación, y la suya propia (que me parece sincera), respecto de un inicio de acercamiento con el pueblo mapuche. Para lo inmediato, pero sobre todo con miras a la conmemoración de los cien años del vate, me pregunta qué podría sugerir. Guardo silencio.

"Talvez un coloquio organizado por la Fundación y la Universidad de Chile?", me sugiere. A estas alturas nuestra conversación ya no es a título personal. Le digo que mientras el señor Figueroa esté a la cabeza de la Fundación no me parece posible actividad alguna en ese sentido, pues no resultaría creíble y, almuerzo para mí, no sería deseable. Si el señor Figueroa renuncia y en la casa de Neruda se reinicia un acercamiento a Neruda, entonces sí los mapuche nos sentiremos en la posibilidad de participación allí. Le digo que el señor Figueroa

**"La Araucana está bien (...) Los araucanos están mal (...) Y los usurpadores están ansiosos de olvidar o de olvidarse", nos está diciendo Neruda. Mientras tanto, el presidente de su Fundación "logró" revertir el fallo judicial que había absuelto a los Lonko mapuche.**



con toda persona, tenía todo el derecho a reclamar ante la justicia por los daños que le fueron ocasionados a las viviendas de su latifundio, pero -considerando su cargo actual de presidente de la Fundación Neruda, Fundación que supongo tiene como fin dar continuidad a la memoria del poeta y sostener su nombre y dignidad- a lo que me parece que el señor Figueroa no tenía derecho era a hacer uso de su posibilidad de imputar -involucrando en ello, además a su poderío- el fallo en irido en el juicio de 1901 en el que nuestros Lonko, Pascual Pichún y Aniceto Norín fueron absueltos de todo cargo por la justicia chilena. El abogado Figueroa ni siquiera respetó su propia condición de miembro del tribunal constitucional que me parece -debería transformarse en uno de los principales adherentes de las resoluciones de los tribunales de justicia. A tenor de sus dudas, ¿cuál es su posición? ¿Tan sólo el que no le favorezca? ¿Es esa su filosofía respecto de lo que para él debe ser la justicia?

Escribo estas líneas, porque el 15 de diciembre del 2003, a través de la radio oigo que la Corte Suprema ha ratificado el "logro" del señor Figueroa, la vuelta de cámara de la justicia chilena: desde la abolición total de nuestros Lonko a su condena a cinco años y un día de presidio. Hay que recordar entonces el origen de estos dos nombres "conflictos". Vuelvo a citar las palabras de nuestro héroe abogado Francisco Huenuelilla: "El Estado tiene que solucionar el problema a los mapuche. Yo respeto la legalidad (...). "Las tierras, efectivamente fueron usurpadas hace décadas. Desde el punto de vista judicial no hay nada que hacer. No hay solución jurídica. En el fondo, como o digo, es un problema político. Si hubo un juicio el año 30 y los mapuche lo perdieron, hay legalidad pero no hay legitimidad. El mapuche dice con razón, usted es el dueño legal, pero legítimo ante esas eran tierras mías. A quien en el pasado me las usurpó. Es un problema de Estado que tiene que resolver el Estado". "Cuando se dan títulos de merced, que es un decreto de Estado, se dice por ejemplo, aquí hay ciento cuarenta hectáreas para esta comunidad encabezada por el cacique Tanto, situada en tal parte, sin deslindes precisos. Y esos títulos no se inscriben en el Conservador de Bienes Raíces. Cuando después se producen las comas de cerros y los abusos, se iba a la justicia y el juez con palabra m erced, que tenía puras generalidades, y el título exigido en el Código Civil con sus deslindes, superficie, todo, y

otros ganaban sin pagar los juicios todos los perdieron los mapuche. Entonces, la pregunta más es: puede tener confianza el Pueblo Mapuche en el Estado". La evidencia de los porqué... se convierte en insoslayable constatación para nuestras nuevas generaciones.

A través de la radio oigo al señor Figueroa hablando la "evidente vigencia del Estado de Derecho en Chile". Nada dijo acerca del diligente ovinario de sus influencias ni de los testigos secretos (esto último, señal de la "moralidad de la justicia" en este país demócrata). ¿Es la reanudación del "Far West" en la región mapuche? A través de la radio oigo al señor Figueroa hablando respecto de la "confiabilidad de los agricultores del sur" ante dicha ratificación de la Corte Suprema. Pero ¿qué agricultores? ¿Tanto tiempo ha pasado desde su cargo demérito de Agricultura que olvidó que los mapuches también son agricultores? Claro, pequeños agricultores porque vivimos en reducciones rodeadas de nombrados latifundios. Es lo que marca hondamente nuestras diferencias de visión.

Nos dicen que debemos seguir dialogando. Nuestras organizaciones dicen que recurrirán a la Corte Internacional en busca de Justicia. En nuestra lucha que es una lucha por tenencia, en defensa de nuestra Madre Tierra -de su Palabra (su Pensamiento), de sus ríos, de sus bosques, de su aire, de sus aves, de sus animales e insectos, de sus flores, de sus hierbas medicinales-, nosotros, sus hijos e hijas agradecidos, cada cual desde lo que es su ámbito, hemos demostrado largamente que el diálogo verdadero es nuestro camino. Hoy, en uno de los días más argos de la historia continental mapuche, sucede la paradoja que la Fundación ha decidido "premiar" a uno de los nuestros. Quisiera augurar que el señor Figueroa tendría que guardarse las palabras con las que pretende "convencernos" acerca de su ecuanimidad con el mundo mapuche. Lo de siempre, "saber distinguir": aquí los rebeldes, allí los obedientes. Lo que José María Aqueada, escritor peruano, a propósito de este tipo de deslindes, llamó este "monstruoso consentimiento". Seguimos entre Francisco no con patría ni propuesta de iniciar un listado de firmas que se lo solicite respetuosamente al señor Figueroa que, en aras de la memoria del poeta, renuncia a la presidencia de la Fundación cuyo espíritu (al pensamiento de Neruda me refiero) el señor Figueroa ya no representa de ningún modo.

LOM EDICIONES

# "Epu mari ũlkatufe ta fachantü"

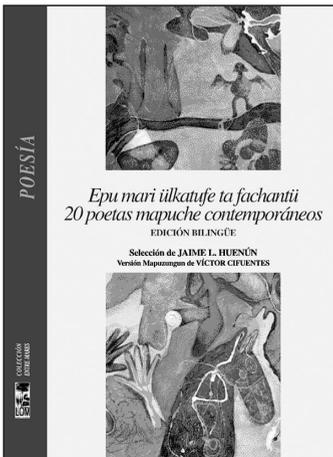
Selección de JAIME HUENÚN

Versión Mapuzungun de VÍCTOR CIFUENTES

La selección de poetas y poemas "Epu mari ũlkatufe ta fachantü" (20 poemas mapuche contempóraneos), representa la recopilación de un grupo importante de poetas mapuche, a más an plá que se ha realizado hasta ahora. En ella, se recogen voces indígenas de distinto tin lre, diferente estado de desarrollo, con propuestas textuales y cuestionamientos diversos, en relación a una práctica escritural que sem ueve entre dos mundos. El esfuerzo realizado por Jaime Huenuñun con el traductor Víctor Cifuentes para entregar esta selección a los lectores, resulta encomiable, sobre todo si se considera la traducción al y desde el mapuzungun, el hecho de que varios de los poetas han puz anecio inéditos hasta ahora y la inclusión de un grupo importante de poetas mujeres.

Deseamos que estos poemas, escritos en medio de los contactos cruce interculturales de nuestra sociedad actual, permitan en su diversidad y pertenencia, no quedar ni esperar, en el limbo de dos lenguas", como dice su editor, sino más bien buscar ahora "el camino hacia la memoria del país, su verdadero territorio, su destino".

N añ N ñm ez



## Epu mari ũlkatufe ta fachantü 20 poemas mapuche contempóraneos

EDICIÓN BILINGÜE

Selección de JAIME L. HUENÚN  
Versión Mapuzungun de VÍCTOR CIFUENTES



LOM EDICIONES

# "Pewma dungu"

LEONEL LIENLAF

Edición Bilingüe

Los poemas de "Pewma dungu" (Palabras soñadas) son parte de un canto, de una litanía que revela la experiencia poética sobre la cosmovisión del pueblo mapuche. El poema está dividido en cuatro partes, encamando la división sin bóveda del territorio, representado en el kulltün, y pone de manifiesto un mapa mítico de una zona habitada: la ubicación a través de los puntos cardinales y el establecimiento de la oralidad plasmada en versos. Pewma dungu. Palabras soñadas expresa el lirismo que resalta las raíces con una voz distintiva: las palabras soñadas en mapuzungun establecen un diálogo con la realidad mapuche y son trabajadas sobre la base de la misma idea en las versiones en castellano.

Son las canciones de fuego, los sueños de viento sueño entre las araucarias, los susurros entre las montañas, las señas de los antepasados, como un puente entre ambos idiomas. La sonoridad de los cantos en Pewma dungu y los versos escritos en Palabras soñadas conforman una sola estructura bilingüe acoplada, reflejos de un lenguaje poético de gran calidad que confirma a Leonel Lienlaf como uno de los poetas más destacados de su generación.

LEONEL LIENLAF (Aipue, 1969)

Forma parte de una nueva generación de poetas bilingües que escriben en mapuzungun y castellano. Ha recibido varios premios y reconocimientos por sus trabajos; entre ellos el Premio Municipal de



## Pewma dungu Palabras soñadas

LEONEL LIENLAF



Literatura de Santiago en 1990. Sus poemas son parte de varias antologías y han sido traducidos al inglés. De su obra en prensa, "Se ha despertado el ave de mi corazón" (1989) es su primer libro y también es coeditor de "Voces Mapuches" (2002) publicado por el Museo Chileno de Arte Precolombino.

# W ezake Pewma

Por M aribel M ora C unria o

Ilam ũnelñichükü egü kam pu lapinel, tífachizgü m u fepe num e, bñm ũn ragi ũw ũm ũn tañim ollññ. Ñ i cheche, M anuel

Cunria o, llow enew ñiñuka m ew fey w ũbulenew tañipüll m ew m ogeyel kutankaw küleñow ũke gechiw eychaleñ ñam nuan egün. Tañiñuke M argadia püchü zom o gey bçapew en m apu m ew. Tañipu püñe egün ka kñe genküzaw , bçap güñ m ay. "W ũm aw tukeyñ w ente w ũkafçapachi m am ũllm ew , kñe chekom m ew , kñe ke allukam ew takulen..." eypkñiñeche fey shek ũbçapeyey ñiñükñe. Tuku pan ñen fentzen epew gũtkam kaketew pũchũgũ ñiñe ka ñipu llan gen, petu ñiñũñkũ bũtken ka kabũm ogen zew m ayalw ibantikuwe. K ũziñepew ene konũm pa m angñelnew ñiñũñe gen . W ũñũke tañiñe pũle fentzen cheyel bçapũ ñiñepew m ew : ñũ , gũñ , pagũ , m an pũle wele pũle ñi m apuzũgn , ñiñew ũn , ñiñegũchikũm elezew ñiñũ. K ũziñepew am ew wallũnapakey gũñ kom tañipu m ogeyelka ñipu w enũy , m ogeyelka ka hleyel , gũtkam kayatew ñi m ogen , ñipu llũka , ñipu w eza antũ ka ñiñe all am ũ bçap. M argadia , ñum elm ũlepeli feychiwallm ew , gũtkam ye m allekey , pu laku , ti chaw . R antukey ñipu pũñe , kñe ke m ew ñiken yaekey , gũm akey , wellũñũgũkay , alũbçapey , ñiñũñe gechi ñeketuy ñi w ũñũgũ . Fentzen m ogen rupay ñiñuw ũ pũle , w elũ ũwe m aw ũzanũ kũpa el kay . Yapũz egũ kũñalgey ñiñe kan tífachiwau pũle .

A cheffin ñiñe ke kam pun tatarũn rupaley pewma azkũñũ ñiñe ñiñe kazi ñiñe w ñiñe kazi pun upem ew .

W eñagkũñew ge y tañiñe ñiñepew a uwe yapũz pu wau ka pu ñiñe .

W eñagkũñew ge y tañiñe ñiñepew a bũm ñiñe kono m ũpañ ũpañ ge lu bafekũñũñe .

W elũ zoy w eñagkũñew ge y tañipu pũñe ñiñepew a kizu egũ ñiñe ñiñe pũñe ñiñe genuchim apu m ew .

W ũle bçogũpatuay m apu ñiñe ke kũñe ñiñe bçeg bçeg , kãkãl fey ñaunaw ay w enu w ente tañiñe ge ko .

Fey pew ũn cezew m ũley w e kũñe w e ke pew m a m ũley llan pũkeñe bñm ũbñm ũm ew .

Tũfa ñiñe gelyñiñe ñiñe ñum e dios ñiñe m ew tañiñe ge llaw .



MANIFESTACIÓN MAPUCHE FRENTE A LA CASA ROSADA

# La voz de Pillán Mahuiza

Por Claudia KOROL

El lunes 12 de enero, integrantes de comunidades mapuche del Chubut lograron traspasar las vallas que impiden el acceso a la sede del Gobierno Nacional Argentino frente a Plaza de Mayo y realizaron un improvisado campamento, en protesta por los constantes desalojos que los afectan. Allí estuvo la werken Moira Millán y esta es parte de su historia.

**M**oira Millán es una mujer mapuche que integra, junto a su familia, la comunidad Pillán Mahuiza. El 24 de diciembre de 1999 ocuparon 150 hectáreas de tierras que estaban en posesión de la policía provincial, en el municipio de Comodoro Rivadavia, en la provincia patagónica de Chubut. Allí viven hasta hoy, enfrentando las amenazas de la policía, de los jueces, y de un sistema para el cual la identidad no es más que un obstáculo para el avance de sus políticas depredatorias. Bennett, George Soros, Pérez Comanc, algunos miembros de la "fazandula mundial" con Jerem y Jon, Ted Turner, y fundanentalmente con pañías norteamericanas y europeas interesadas en apropiarse estratégicamente de estos territorios, son algunos de los "nuevos" dueños de la Patagonia, donde dueñen en los abuelos del pueblo mapuche, desalojados con sus nietos, las comunidades que siguen resistiendo en defensa de la tierra y de la dignidad.

La comunidad Pillán Mahuiza fue protagonista de importantes movilizaciones, con lo que realizó hacia la Plaza de Mayo junto a organizaciones piqueteras y asambleas populares en marzo del 2003, para decir NO al R en el este de la Patagonia y con el parte de las luchas del pueblo de Esquel, para evitar que se instale en su territorio la Mención Global, una minería que intenta iniciar la explotación del oro de la región, amenazando no sólo con la depredación de las riquezas sino también con la contaminación de las aguas por la utilización de cianuro para la explotación. Junto a otras comunidades mapuche, el 11 de octubre

del 2002 realizaron un corte de ruta. Por estas acciones fueron procesados: están imputados por la justicia provincial con usurpadores, causa que tramita en la fiscalía de estado desde el año 2001. A su vez, en enero del 2003 la Justicia Federal procesó a Moira Millán y a Martiniano Jones Huala por el corte de ruta del 11 de octubre. ¿Quién procesará a quienes quebraron su historia, su cultura, su vida, desde aquel otro 12 de octubre? "Las causas judiciales se multiplican", nos explica Moira, sabiendo que ellos son parte de los miles de hombres y mujeres que son víctimas de las políticas de judicialización de la protesta social. Desde siempre, han sido diversas las formas de represión que acompañan con o sin fuerza al cuerpo las políticas de saqueo, de devastación de estos territorios, que son reservorios de agua potable, de petróleo y otras riquezas mineras, de biodiversidad, de potencial turístico, y de importancia geoestratégica en las políticas de dominación de las corporaciones.

Moira Millán, werken (vozera) de la comunidad, está recuperando junto a la tierra, mucho de la cultura de su pueblo, de su música, de sus tradiciones. Está aprendiendo también a conocer al poder, y a sus modos de agresión. Hoy no sólo está amenazada por el posible desalojo de sus tierras, sino también por la posibilidad de que le quiten a sus hijos (tiene cuatro). El padre de los dos hijos mayores -ligado al Partido Justicialista Provincial- le ha realizado ya dos juicios (el primer lo perdió), para pedir que se los quiten, debido a que no tendrían condiciones de seguridad, al vivir en territorios "usurpados". El

juizado, con consecuencia del segundo juicio, le permitieron convivir con ellos, pero exigiendo una serie de obligaciones, con o por ejemplo enviándolos a la escuela, para cuyo traslado es necesario un presupuesto de \$ 300 millones anuales del que nadie se hace cargo. El Estado refuerza de esta manera el sometimiento. Nos decía Moira Millán: "Lo que debería ser un derecho, la educación, se vuelve un nuevo instrumento de opresión. Es la manera de obligarnos a elegir: perder las tierras, o perder los hijos. Lo que pedimos es que el Estado se haga cargo del presupuesto que significa el traslado de los niños a la escuela y sino que respeten nuestra autonomía en la manera de educar a los niños en la comunidad".

La comunidad Pillán Mahuiza, un reciente comunitario, denuncia los intereses que ven estas nuevas amenazas. Señalan que "hace muy poco, el fin ante gobernador, Mario Das Neves (que llegó al cargo con el apoyo de Kirchner)", advirtió que impulsará todas las causas que ha presentado fiscalía de estado a la justicia, entre ellas la de nuestra comunidad, en la que estamos imputados por la justicia provincial con usurpadores por haber avanzado de las manos de la policía 150 hectáreas de tierra, que este organismo de seguridad había obtenido por desalojo violento entre a 30 familias mapuches en 1939, protegiendo con historialmente lo han hecho, la propiedad privada de los que más tienen. Coincidió este momento de la causa con el anuncio que hiciera el presidente Kirchner, sobre la construcción de cinco represas hidroeléctricas que afectarían al río Comodoro, una de las cuales se hará a tan sólo tres kilómetros de nuestra comunidad, lo cual implicará la necesidad del traslado de muchas familias que aquí habitan... No se sabe cuántas familias serán afectadas, no se ha informado del pacto ambiental y social que traerá este megaproyecto hidroeléctrico... se dice que a quien tenga el título de propiedad le expropiarán la tierra, ofreciéndole un poco más del valor del que se le da. Nuestra pregunta es ¿a quienes no tenemos título de propiedad se nos desalojará?... Los pueblos originarios nos hemos convertido en refugiados del desarrollo, nuestros territorios están siendo inundados, talados nuestros bosques, contaminados nuestros suelos".

Estos y otros problemas fueron presentados por Moira Millán a una funcionaria de la Secretaría de Acción Social en una entrevista en la que la vozera mapuche señaló que no escribieron ninguna respuesta positiva. Después de acompañar desde el día lunes 14 de enero al momento de la Plaza de Mayo, junto a representantes de otras comunidades mapuche de Chubut y de la comunidad indígena guaraní El Tabacal, que recientemente fueron desalojados de sus tierras y también procesados por usurpación (denuncia realizada por el Ingeniero San Martín del Tabacal), presentaron al gobierno estas demandas, así como el reclamo por la libertad de los 10 piqueteros de la Unión de Trabajadores Desocupados de General Mosconi presos en Salta. Sin soluciones regresó con la comunidad a su tierra. La pelea será más dura, más difícil, cree Moira Millán, después de verse cara a cara con los funcionarios del gobierno nacional en Buenos Aires. Vuelve a pensar en sus cuatro hijos. Comienza ella entonces a preguntarnos: "¿Será que las familias instas saldrán a la calle junto a nosotros para resistir este avance silencioso que realiza la cultura patriarcal? ¿Será que los piqueteros y piqueteras cortarán rutas cuando el gobierno quiera desalojarnos? ¿Será que los organismos de derechos humanos asumirán que nuestro desalojo es tan sólo parte de la lucha? ¿Será que quienes hablan de soberanía, de independencia, con palabras que nuestro lenguaje pone el cuerpo para decir cada verdad? ¿Será que junto a develar las violaciones a los derechos humanos que se realizaron en otros tiempos, se evitará que estos desalojos se sigan realizando cada día?", finaliza la werken mapuche.

PERSECUCIÓN CONTRA LA CAM

# El delito de ser mapuche

**E**n una inédita detención judicial, los magistrados Fernando Canzari, Julio César Grandón y Héctor Toro revocaron el viernes 20 de febrero la medida de prisión preventiva ordenada el año pasado por el Juzgado de Garantía de Temuko contra los dirigentes José Huenuchao Marifán, José Osvaldo Cariqueo Saravia y Juan Ciríaco Millaqueo Licán, los tres acusados de "asociación ilícita e incendio terrorista", más el asistente social Héctor Laín C. Carrilanco, imputado de "asociación ilícita", pero quien ptem anezará igual en prisión por existir en su contra otra causa judicial.

La misma semana obtuvieron también el beneficio de su libertad imitada otros siete presos políticos que ptem anezaron más de un año recluidos en las cárceles de Angol, Victoria y Temuko. Se trató de Patricia Troncoso Robles, Mireya del Cam en Figueroa, José Llanquileo Antileo, Juan Antonio Colihucha Ancalán, Luis Amable Catrín Ilhenupe, Florencio Jaime Marileo Saravia y Juan Patricio Marileo Saravia. Los once mapuche quedaron bajo arresto domiciliario, con prohibición de salir del territorio de La Araucanía y con la obligación de firmar en el tribunal una vez por semana.

Casi todos integran el grupo de 18 mapuches que aguarda en Temuko el juicio más reciente del Estado contra la Coordinadora Arauco-Malleco (CAM), por cargos de "Asociación Ilícita Terrorista". Cabe recordar que el delito de "asociación ilícita" fue establecido en el nuevo Código de Procedimiento Penal, en tanto la figura del "terrorismo" en la Ley Antiterrorista 18.314 promulgada por la dictadura de Augusto Pinochet, cuando el Poder Legislativo radicaba en el almirante José Toribio Merino (fallecido) y un grupo de abogados cercanos aléjgin en como asesores.

Amalgama de causas

El nuevo juicio, a iniciarse el 10 de marzo, está relacionado con otra causa del 19 de diciembre de 2001, por hechos acaecidos en el Fundo Polanco Pilenco, propiedad de la Forestal Millaqueo del Grupo Millaqueo, ubicada en la comuna de Temuko. Esta causa más reciente tiene 11 imputados, 5 de ellos nuevos entre acusados por "asociación ilícita". El juicio oral Polanco Pilenco todavía no comienza de frente. Su formalización ha venido postergándose por la renuencia de una magistrada a aceptar la definición "incendio terrorista". La jueza de Collipulli, Nancy Hemann, dictaminó "incendio" a pesar, pero la Fiscalía Regional en su momento apeló ante la corte local que decidió reponer la calificación de "terrorista". "Es impresentable que usen una ley de la dictadura", señaló un imputado entrevistado esta semana en Temuko, quien pidió reserva de su identidad.

La defensa, por su parte, interpuso una nueva queja por la re-calificación ante la Corte Suprema. "Todavía no hay respuesta", indicó en Temuko Cristina Painemal, vocera de la agrupación de Familiares y Amigos de los Presos Políticos Mapuche. Aunque no exista una calificación definitiva del delito, los fiscales del Ministerio Público siguen trabajando

Una decena de dirigentes mapuches de la Coordinadora Arauco-Malleco (CAM) abandonaron en las últimas semanas de febrero las cárceles chilenas por orden de la Corte de Apelaciones de Temuko. La inesperada medida ocurrió en vísperas de una visita del Presidente Ricardo Lagos a territorio lafkenche y a pocas semanas que el Ministerio Público inicie en la zona sur el enjuiciamiento de importantes líderes mapuche acusados de "asociación ilícita terrorista". Como si Chile fuera España y la Coordinadora la ETA.

Por Ernesto CARMONA



con el "incendio terrorista". En una acusación formal del 23 de junio de 2002 los fiscales invocaron la figura "terrorista" en el nuevo juicio, esgrimiendo la com o un antecedente previam ente com probado de la peligrosidad de los imputados, alguna entada que ya fue dispuesto así por la justicia, situación que todavía no es real, sino virtual.

Entre los 18 mapuches que com enzaron a juzgarse en Temuko dos jornadas después de la com en ocaión gubernamental de la 5.ª Internacional de la Mujer, se encuentran Mireya del Cam en Figueroa Arameda, Angélica Marifán Nancupill Poblete y Patricia Troncoso Robles. Los 15 varones son José Cariqueo Saravia, Mauricio Javier Contreras Quezada, Jorge Abelino Huasquín Antihao, José Benicio Huenuchao Marifán, Oscar Orihuelo Figueroa Quezada, Héctor Laín C. Carrilanco, Francisco Llanca Ahilla, José Belisario Llanquileo Antileo, Juan Millaqueo Licán, Juan Ciríaco Millaqueo Licán, Segundo Nicoletto Norzín Catrínán, Pascual Pichín Collonao, Rafael Pichín Collonao, Pascual Pichín Paillalao y Marcelo Antonio Quintrileo Contreras.

La Coordinadora, el blanco de una política represiva judicial y policial instaurada por el Estado chileno para bajar el perfil, surgió en 1997 com o principal conductora de las reivindicaciones de tierras en prindidas por com unidades mapuche descontentadas de los resultados prácticos de la Ley Indígena 19.253, promulgada en 1993 por Patricio Aylwin Azcóar (1990-1994), en el primer gobierno civil después de dictadura militar de 17 años (1973-1990). Un detonante de la rebelión mapuche a fines de los noventa fue la intensificación del negocio forestal en la zona sur de Chile, estimulado por la creciente demanda internacional de la nueva celulosa blanqueada, sumada a la autorización en prindida por

el gobierno de Eduardo Frei (1994-2000) para la construcción de la Represa Ralco -de la eléctrica española Endesa- en las tierras de com unidades peluñeches de la zona cordillerana del Cañón del Alto Bío-Bío.

La Coordinadora vino a ocupar entonces el lugar del Consejo de Todas las Tierras, im portante organización mapuche formada com o cenizas de la década del 90' y que centra actualm ente su trabajo en el ámbito de la denuncia internacional. La nueva organización conduce a las com unidades en conflicto bajo la consigna de "no negociar com el gobierno, ocuparse a las forestales y controlar ese espacio", explicó un imputado en el próximo juicio de Temuko que pidió reserva de su identidad, en una entrevista realizada en La Araucanía.

Con esta estrategia, la Coordinadora desplazó el protagonismo del Consejo, que preside Aucas Huilcam an, un líder mapuche tan bien reconocido, pero más proclive a negociar com las em presas y el gobierno que los dirigentes de la nueva organización. Por esta razón, la Coordinadora se instaló rápidamente en la zona del Estado, que decidió destruirla mediante una represión judicial-policial com binada -nunca proclamada com o política explícita- inaugurada por Frei e intensificada por la actual instauración actual, a través de una Reforma Procesal Penal puesta en práctica en La Araucanía hace dos años, antes de extenderla a todo el país.

Chile, que carece de una política de Estado frente a la decena de pueblos sobrevivientes en su territorio -com los mapuches com o los más relevantes- rehusa ratificar hasta el día de hoy el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT), "Sobre pueblos indígenas y tribales em países independientes",

acordado en Ginebra en 1989, por su Conferencia G. general. El texto de 44 artículos reconoce "las aspiraciones de esos pueblos a asumir el control de sus propias instituciones y formas de vida y de su desarrollo económico y a mantener y fortalecer sus identidades, lenguas y religiones, dentro del marco de los Estados en que viven". La materia discutida sobre una identidad cultural llamada "pueblo" o "nación" mapuche no es viable hoy en el Estado chileno.

La represión antimapuche concentra hoy el poder del Estado tras la Coordinadora, en una suerte de "Segunda Pacificación de La Araucanía", rememorando la guerra civil iniciada en las tierras del sur de Chile a fines del siglo XIX (1883) con pretextos "civilizadores". La guerra, denominada "pacificación", extendió al sur la expansión territorial conquistada por el Estado chileno exitosamente hacia el norte tras la "Guerra del Pacífico" (1879), contra Perú y Bolivia. Hoy, en pleno siglo XXI, la guerra cruzada con bina los esfuerzos de Carabineros, del aparato judicial-carcelario y del nuevo Ministerio Público, la fiscalía creada con la Reforma Procesal Penal. También concita el entusiasmo de los propietarios de extensas plantaciones forestales, los resabios de la clase latifundista chilena en su extinción y la unanimidad de la prensa escrita, radio y TV.

**Concepto de Ley Antiterrorista**

La Reforma Procesal Penal se transformó en un eficaz instrumento represivo antimapuche en cuanto comenzó a operar en La Araucanía con el proyecto piloto. Desde su origen adoptó una ideología de "seguridad ciudadana" promovida por latifundistas y grupos de poder económico que hoy la impregna hasta la médula. La doctrina de seguridad en la nueva modalidad de justicia fue puesta temprano por la Fundación Paz Ciudadana, que preside Agustín Edwards Eastman, dueño de El Mercurio y cercano al dictador Augusto Pinochet. En su directorio participan notables figuras políticas de la actualizada instauración, como su vicepresidente y secretario Sergio Bizar Chacón, actual ministro de Educación y pasado jefe en exilio político de la dictadura. Paz Ciudadana intervino en el diseño de la Reforma y asesoró oficialmente al Ministerio del Interior en la definición de políticas antidelinuencia.

La aplicación al conflicto indígena de la "Ley Antiterrorista 18.314", heredada de la dictadura, hoy parece natural en la zona sur del país. En el montaje de la nueva causa que el Tribunal Oral de Temuco formó el 10 de marzo participaron activamente profesionales de la cadena El Mercurio, según denunciaron familiares de los presos políticos mapuche en Temuco. Según declaran, Francisco Palma, reportero gráfico del decano de la prensa chilena, habría entregado a un futuro procesado un supuesto organigrama de la Coordinadora elaborado por servicios de inteligencia y utilizado por los fiscales más tarde como "prueba".

Según señalan, el 3 de diciembre de 2002, Palma le proporcionó al wéber de la CAM, José Lanquileo,

un disquete con un supuesto organigrama de su organización, pero éste no alcanzó a ver por falta de un computador adecuado. La mañana siguiente, el día 4, Lanquileo fue detenido temprano con Angelina Nancupil, su pareja, más todas las personas que el organigrama describía como "jefes" de la Coordinadora, sin que ninguno conociera antes el contenido del disquete. La formalización de la acusación, el 6 de diciembre de 2003, invocó la Ley Antiterrorista a solicitud del Subsecretario (vicerrector) del Interior, Jorge Correa Sutil, abogado, DC, ex becario de la Fundación Fulbright.

Huelva destacar que tanto en este como en otros procesos los mapuches están despojados de sus derechos humanos y del debido proceso. En la acusación de "asociación ilícita" de esta última causa a iniciarse en marzo se imputan de nuevo los mismos supuestos delitos anteriormente atribuidos a los protagonistas de la antigua causa Polanco Pídeno, aunque el Poder Judicial todavía no resuelve formalmente los cargos. Los fiscales escriben en una extraña doctrina de culpabilidad anticipada con el

el fiscal El Porvenir: "A este señor se le hizo un juicio oral por eso y quedó absuelto de todos esos cargos", aseguró Páin en el SIN en bango, aunque Huiquín fue absuelto de ese delito, igual se lo imputaron con "prueba" en esta causa distinta de "asociación ilícita". Los montajes de la fiscalía del Ministerio Público son burdos, porque este ciudadano mapuche aparece imputado de nuevo por un delito del que antes fue declarado inocente.

Páin en cree, irónicamente, que el error pudo producirse porque "al fallarse la declaración de inocencia la prensa no registró la noticia, ni le dedicó una sola línea o para quedar absuelto, después de haberlo presentado escandalosamente antes con un peligroso "terrorista". El Ministerio Público fundamente en muchas acusaciones solamente con información de prensa, incorporando al expediente nuevos rescores de El Austral con el medio probatorio. Las acusaciones están mal presentadas, se alarga el juicio, pero la prensa atribuye la demora a errores de la defensa, no a las burdas maquinaciones de la Fiscalía, señala.



la presunta culpabilidad fuera ya un hecho cierto, a fin de escribir y probar en un juicio distinto la calidad de jefes de la Coordinadora de los imputados. Según esta doctrina, la sin ple condición de jefes constituye delito per se, por tratarse de una "asociación ilícita terrorista", como si Chile fuera España y la Coordinadora, la ETA.

"De ese modo, la fiscalía asegura que José H uenchunco, Patricia Troncoso, Juan Ciriaco M ilacheo, José Osvaldo Cariqueo Saravia, José Lanquileo y M ireya del Cam en Figueroa planificaron y ejecutaron el incendio terrorista de Polanco Pídeno", señala Cristina Páin en el "D an porcheo que los van condenar", sentencia la vozera. En el nuevo juicio aparecen también como "jefes" de la Coordinadora los lonkos Pascual Pichún y A nberto Norch, quienes ya cumplieron en la cárcel de Traiguén una condena a 5 años precisamente por su condición de lonkos tradicionales, ya que no pudo con probables delitos terroristas reales en la causa por incendio por lo cual se los condenó. Culpables hasta demostrar lo contrario.

La Agrupación de Familiares y Amigos de los Presos Mapuche alega que "se contaba el principio de presunción de inocencia que enarbora la Reforma Procesal Penal". Hay otro caso de asociación ilícita de 2001 en que se acusa a Jorge H uaiquín Antinoan de huro de medeza, usurpación violenta y daños en

La prensa regional oculta la información cuando los mapuches resultan exculpados. "En el caso de los lamgen (hemanos) que quedaron absueltos en esa causa anterior por asociación ilícita, después de estar un año en el proceso, 4 meses en la cárcel sufrían estas cautelares en la comuna San Ramón permitieron salir a dos personas, todos los demás con uneros estaban presos-, al final quedaron todos absueltos y libres, pero la prensa no dijo nada, ni una sola línea", denuncia Páin en el Susnobres son José H uaiquín Antinoan, Sergio M ariqueo Coilla, Jaime M arileo Saravia (hemano del lonko José Cariqueo Saravia, en plorado en otra causa), Ester A lvarez Zúñiga, Andrés Neul M aín, Guillem o M ilacheo M aín, Juan M arileo Saravia y Juan Julio M ilacheo Nanco.

"Estamos frente a un juicio netamente político donde llevan os todas las de perder", sentencia con tristeza el imputado que pidió reservar su nombre. La ceremonia del 10 de marzo firmó la "preparación del juicio" en el Juzgado de Garantías de Temuco, a cargo de Isabel Urbibe M olina. Más tarde, deberá fijarse el juicio propio ante tal. Los mapuches procesados se quejan de que la "asociación ilícita" se extiende a la vida cultural de su pueblo. "Puede ser jugar al palín (o a la chueca, como lo llaman en los winkas, una suerte de hockey), asistir a un trabajo (reunión social, religiosa o política, o esclada), un quillatún (ceremonia religiosa) o participar en un mingako (trabajo colectivo solidario, o por comunidad, o a una cosecha)", señalan. Las con unidades, siendo de suyo pobres, se ayudan unas con otras de manera natural y ancestral, pero ante estas costumbres la Fiscalía del Ministerio Público levanta cargos de "coordinación ilícita", afirma a Páin en el "H ay un propósito genocida detrás de esto, no cabe otra cosa que pensar", señala. Nuestra conversación en la habitación 306 del Hotel La Frontera de Temuco bien pudo ser una "reunión ilícita" si hubiera llegado a oídos de la Fiscalía regional. Es una vial, la diligente abogada que persigue a los mapuche incluso hasta en la cárcel, ya que a su juicio "desde allí también coordinan muchas de sus acciones".

Poder económico

Los mapuche visualizan que el poder de los grupos económicos que encabezan a Nacleto Angelini y Elicodoro Matte puso a su servicio al Ministerio Público. La Forestal Minico, del grupo Matte, los acusa de 600 incendios de pino y eucalipto sólo en 2002, año en que muchos hechos violentos fueron fabricados por sus propios guardias armados, alegan los mismos bos de la CAM. El Ministerio Público, en cambio, nada hizo contra el asesinato del docente mapuche ALEX Lemun, el mayor de Carabineros Marcos Treuer, quien le disparó al cráneo el 7 de noviembre de 2002, cuando el menor de 17 años participaba en una manifestación pacífica al interior

de un predio de Forestal Minico. ALEX agonizó 4 días antes de morir.

El holding Forestal Bosques Arauco, S.A., de Nacleto Angelini, posee en la zona un millón y medio de hectáreas - también tiene tierras en Argentina, Uruguay y Perú - a través de Forestal Arauco S.A. (906.000 hectáreas), Bosques Arauco S.A. (171.000), Forestal Celco (246.000), Forestal Cholpañ (57.000) y Forestal Valdivia (221.000), más 79.000 de Forestal Alto Parana en Argentina. Su empresa Celulosa Arauco y Constitución construye una nueva planta en la zona para producir 600.000 toneladas anuales de la cotizada celulosa blanqueada de pino y eucalipto, que situará al grupo como tercer productor mundial

del conmodity. Elicodoro Matte, a través del holding Compañía Manufacturera de Papeles y Cartones (CMPC), obtiene materia prima para su celulosa a través de un consorcio encabezado por Forestal Minico S.A. y CMPC Forestal Minico S.A., controladores de Forestal Minico S.A., Forestal Crossy CMPC y Ademas Angelini y Matte detentan las fortunas más grandes de Chile, a mucha distancia de sus seguidores, junto con Andrés Luksic, quien posee negocios financieros, industriales y mineros en otras regiones del país. Angelini, Matte y Luksic son los únicos chilenos que aparecen en el ranking de super millonarios mundiales de la revista Forbes, con patrimonios individuales cercanos a 2.000 millones de dólares.

# Los métodos de la Fiscalía

Para encausar por "asociación ilícita terrorista" a los 18 imputados de la CAM, los fiscales del Ministerio Público consiguieron 140 testigos, entre ellos 40 denominados "sin rostro" alestados del ex dictador peruano Alberto Fujimori, además de los latifundistas más grandes de la zona sur del país, tales como Juan Pablo Luchinger, Juan Agustín Figueroa Yávar, Enrique Stappung, Osvaldo Carvajal, a un representante de la Corporación de la Madera [Coma] y hasta al abalalde del ócate cristiano de Temuco, René Saffirio. En este juicio se hicieron parte la Ilustre Municipalidad de Temuco - con su abalalde Saffirio - el Ministerio del Interior - a través del vicepresidente Guillermo Conza Sutil - y la compañía Forestal Minico, transnacional que controla unas 500.000 hectáreas del grupo Matte. Todo ello junto a un ejército de abogados bien remunerados ayudando a los fiscales.

Los "testigos sin rostro" se reclutan entre indígenas hiperempobrecidos, a veces con unidades enteras, a cambio de protección económica con cargo al erario fiscal, en algunos casos equivalente a 4.000 dólares por persona, una fortuna para las dimensiones de la pobreza local. La defensa no tiene derecho a conocer las declaraciones de los testigos secretos hasta el momento del juicio, "en vivo y en directo". En los juicios orales de Temuco existe el control de un jurado del jurado de su modelo estadounidense. El procedimiento resulta más fácil de un año para los fiscales y jueces. Los imputados tan poco disponen de tiempo, los tres o cuatro días del antiguo sistema, para leer detenidamente el expediente, si desearan con penetrarse a fondo de las causas.

La Fiscalía Regional de Lima Vidal, en una conversación sostenida con este periodista, admitió que podrían "con estos procedimientos", aunque reivindicó la rapidez del procedimiento con una "ventaja" para los procesos, quizás añadiendo a quienes pertenecen al pueblo mapuche. Los testigos sin rostro o "protegidos", en su gran mayoría son hijos con antecedentes en la justicia, suelen recibir ataques, a pesar de la rigurosa vigilancia de las fuerzas de ocupación de Carabineros que "protegen" sus unidades como el Ejército israelí protege los territorios ocupados de Palestina. "Los testigos secretos no exhiben buen currículum, además la mayoría son pagados", aclara Cristina Páez.

La intervención de teléfonos y la grabación de conversaciones de los abogados defensores con sus clientes es otro recurso probatorio frecuente de los fiscales de Temuco, aunque resulta aberrante o de dudosa justificación para una ética aplicada al derecho y a la justicia. El abogado Pablo Ortega, defensor de un imputado del proceso de juicio de Temuco, comentó que hace un tiempo con estupor que tenía su teléfono intervenido "legalmente", abuso de poder que probablemente afecta actualmente a numerosas personas de la ciudad. Cabe recordar que la intervención telefónica está consagrada por la Ley Antiterrorista de Pinochet.

El ejercicio de la libertad de expresión y la simple

Interior y el afectado Juan Agustín Figueroa consiguieron el juicio que la Corte Suprema anuló el primer juicio, después de escuchar un fervoroso alegato del abogado acusador, el propio Figueroa Yávar, persona de gran influencia en los tribunales, donde se llama en "el 22 de la Suprema", el órgano del poder judicial en Chile y que cuenta con 21 ministros.

El Tribunal Oral Penal de Antofagasta y el Tribunal Oral Penal de Antofagasta condenaron a un segundo juicio oral desahogado en julio de 2003. El veredicto no fue una sorpresa, pero los dirigentes y sus abogados lo encuentran constante con la libertad absoluta que disfrutaba el mayor de Carabineros Marcos Treuer, que en noviembre de 2002 dio muerte con una escopeta al adolescente mapuche ALEX Lemun Saavedra, de 17 años, durante la represión efectuada contra una manifestación mapuche.

El juicio de julio estuvo mejor presentado que el de marzo. Las pruebas fueron de "mejor calidad" y los mismos testigos dijeron cosas diferentes, con plenas de lo que antes dijeron o no dijeron. Fue un juicio más ordenado para una antítesis - todo lo contrario de la transparencia, presunción de inocencia y "devido proceso" que proclama la nueva justicia oral chilena, oprimen diversos abogados de derechos indígenas. La Corte Suprema anuló el primer juicio por una supuesta errata errata de los jueces de "pesar" la prueba, pero la segunda vez hubo ventajas para que la Fiscalía y los querrelantes - el

Estado y Figueroa Yávar - pudieran mejorar sus pruebas. La sensiblería de los imputados también pesó muy bien la resolución del juez o tribunal cuando declaró nula la absolución de los Inkos Pichín y Noche dispuesta en el primer juicio.

"El segundo veredicto condenó a los Inkos por "lo que hicieron", sino por "lo que son", una "errata terrorista", sin plenas condiciones de jefes de su comunidad y de mapuches que se oponen a la situación de opresión de su pueblo", concluyó Lillo. En 1997, el Estado condenó por "asociación ilícita" a los imputados del Consejo de Todas las Tierras por usar la expresión "nación mapuche" y exigir el derecho a la libre determinación consagrada en el Convenio 169 de la OIT. Lillo dice que para el Estado, por haber desafiado a la autoridad, los mapuches reconocieron la autoridad y "lucharon a la subversión". Así de simple.



escritura de mensajes y textos por Internet también constituyen pruebas acusatorias inefectivas para la sagrada adquisición del Ministerio Público de Temuco, especialmente cuando los cibernautas llevan apellido mapuche. En el caso de la persecución contra la CAM, varios computadores de los imputados, de sus parientes o allegados, fueron revisados con ayuda de la Brigada del Cybercrim de la Policía de Investigaciones [Pich], en la búsqueda de alguna conexión "subversiva" internacional, teoría conspirativa que no ha estado ausente en los argumentos de la Fiscalía en su afán por encausar a los mismos del movimiento mapuche.

Un caso emblemático de cómo funciona la justicia en el Gulmapu se constituye el juicio contra los Inkos de Traipán. Los Inkos Pichín y Noche fueron absueltos en un primer juicio oral efectuado en marzo de 2003, pero la parte acusadora - el Ministerio del

LUCHA MAPUCHE EN PANGUIPULLI

# Elam anecer huilliche

Por Rodrigo MARILAF

**L**legara Panguipullis un espectáculo hemoso. Se trata de un pueblo rodeado de naturaleza y muchos lagos, hermoso ese que sólo conocieron la codicia sin límites a principio del 1900 con la llegada de los pinceros colonos wínikas, una vez concluida la violenta guerra de exterminio e invasión al Wíllimapu por parte del ejército chileno y que ellos sufrieron también durante años con el "Pacificación de la Araucanía". A través de algunas notables fortunas, a costa del despojo mapuche, un pasado por la fuerza de su ejército de ocupación y aquellas injustas leyes (Estado de Derecho) que agudización con anzaban a imponer a sus hijos con apellidos chilenos que hasta el día de hoy son sinónimo de usurpación y barbarie como los Meza, Flaño, Elchesgazy o Kunistarin y que al poco tiempo se transformaron en poderosos e influyentes familias locales.

Hoy Panguipulli es un hermoso pueblo rodeado de comunitades mapuche, hermoso que a principio de siglo fue el nacimiento de un pueblo. Hoy, a casi un siglo de estos hechos, son estas mismas comunitades las que, al igual que otras comunitades del Wíllimapu, han comenzado a reivindicar autonomía ante sus derechos históricos no sólo sobre las tierras usurpadas durante el siglo XX, por los patrones wínikas, sino también el conjunto de derechos políticos violados ante usurpados a nuestro pueblo por parte de los Estados chileno y argentino a fines del siglo XIX.

Una de las organizaciones mapuche de Panguipulli que está en este momento es la "Coordinación de Comunitades en Conflicto de Panguipulli". Se trata de una instancia de coordinación y orientación política a las comunitades que tienen conflictos pendientes con patrones wínikas y que cuenta con la participación de miembros líderes locales. Hoy, son más de 15 las comunitades mapuche que forman parte de la Coordinación. Con unidades como la Nalluncoñifano, M anuel Lafano o Belisario Lepileo han sabido de la importancia de coordinarse para luchar por la



La mujer Palmira Catriona, a la salida de Comunitad de Panguipulli.

**Esta es la situación de una de las organizaciones mapuche presentes en la actual provincia de Valdivia, territorio huilliche. Se trata, en este caso, de una experiencia de esfuerzo y sacrificio, de resistencia y construcción con el norte de pueblo-nación. Una experiencia organizativa que apuesta a los liderazgos locales, que apuesta también a su juventud.**

recuperación de las tierras usurpadas, pero también de la importancia de coordinarse para negociar políticamente la devolución de los predios en conflicto.

Si en el pasado y pese a la devolución efectiva de ciertos predios, el camino no ha sido fácil. Tal como serían sus dirigentes wínikas Juan María Legrá, Jorge Hueque y Palmira Catriona, desde la formación de la Coordinación el año 1998 los grados de represión hacia las comunitades se han agudizado de manera dramática. Presencia permanente de Fuerzas Especiales de Carabineros, policías de civil, puntos fijos con filmadoras y extrañas prácticas nocturnas de tiro hacen parte del ambiente que los predios deben soportar los pequeños miembros de las comunitades de Panguipulli.

Los miembros wínikas han debido conocer en más de una oportunidad las oficinas de detención en la provincia de Valdivia. Intentos de amnistía junto con el cuando los padres de Fernando Lenz, el poderoso en pasado y ex ministro del Régimen Militar, salieron en un momento durante la madrugada del pasado miércoles 18 de febrero en sus camionetas todo terreno a hacer disparos sobre las casas vecinas de la comunitad Rita Lepileo, colindantes con el fundo Chauquen de 143 hectáreas, hoy en manos de Lenz y reivindicado con fuerza por dicha comunitad.

Si en el pasado y pese a estos intentos de amnistía, las comunitades continúan su firme convicción de recuperar aquellas tierras que les fueron ilegales ante amnistías en el pasado. Hoy las comunitades de la Coordinación se encuentran en un período de latencia, a la espera de los resultados de las conversaciones que sus wínikas se encuentran realizando con Francisco Huendumilla, ministro Secretario General de la Presidencia. Lejos está ya el acuerdo del pasado mes de noviembre en que con uno de los Comunitades fueron violentamente reprimidos en una incursión realizada por Fuerzas Especiales en las cercanías del mencionado fundo Chauquen, y en que dos mapuches fueron procesados por la fiscalía Militar en Valdivia. No obstante los avances en la recuperación de tierras que esta organización exhibe, los dirigentes de la Coordinación consideran que la lucha no se acaba allí y que existen una serie de problemáticas que deben ser abordadas sobre las actuales nuestro pueblo y sus comunitades deben hacerse cargo. Así es como la Coordinación se muestra solidaria y consciente de la situación de estos actuales espacios políticos interesados en colaborar con la atención y consolidación de los hogares universitarios mapuche, los cuales - a su juicio - deben jugar un rol de verdaderos centros culturales y base social para las comunitades en ciudades tan importantes del territorio como Temuco o Valdivia.

Esta es la situación de una de las organizaciones mapuche presentes en la actual provincia de Valdivia, territorio huilliche. Se trata, en este caso, de una experiencia de esfuerzo y sacrificio, de resistencia y construcción con el norte de pueblo-nación. Una experiencia organizativa que apuesta a los liderazgos locales, que apuesta también a su juventud. No se trata de una organización forjada al calor de dirigentes fortunos o estemos de organizaciones que tienen decididos desde las oficinas de otras ciudades, sino de una experiencia que se está generando al calor de la lucha y la discusión en el terreno mismo de las comunitades.

Se trata, sin duda, de un nuevo y firme ejercicio en esta parte del amablado territorio mapuche.



Imagen de la represión política en la zona sur del Guimapu.

PRINCIPALES ACUERDOS DE LA ASAMBLEA, 23 y 24 ENERO DE 2004

# Segundo Parlamento Nagche

Con la asistencia de más de 1.200 personas, entre dirigentes y socios de distintas com unidades venidas de diferentes localidades del Territorio Nagche, vienen a aprobar la Propuesta Declarativa de la Comisión Constituyente de la Identidad Territorial Nagche. A continuación daremos a conocer los principales acuerdos tomados en la com unidad Pantano de Traiguén, ante la opinión pública nacional e internacional.

En materia de Legislación, Control Territorial y Recursos Naturales.

Delimitamos el territorio Nagche que abarca las com unas de Angol, Purén, Los Sauces, Lumako, Traiguén, Encilla, Collipulli, Victoria y Galvarino, con o base para sustentar nuestra soberanía territorial, lo cual significa desarrollar el principio del Kizgu Newun Ixofillmogen Mew. Declaramos seguir avanzando en la recuperación de las tierras en base a los espacios que constituían el Lof de las com unidades ancestrales, esto con o principio de la existencia mapuche. Declaramos que las tierras que actualmente ocupan las com unidades son autónomas y cualquier intervención de propaganda u visitas que se hagan al interior de estas, por cualquier servicio público, privado o policial, debe hacerse previo consentimiento de los dirigentes de la com unidad.

Declaramos que el Estado debe tener la obligación en que las organizaciones deben participar directa y plenamente en los beneficios de la explotación de los recursos del territorio llevados a cabo con nuestro consentimiento; así mismo, participar en los procesos de compensación y reparación en pendientes por las instituciones públicas y privadas en concordancia con las obligaciones establecidas internacionalmente. Declaramos obtener el reconocimiento y la protección de los derechos ancestrales de las com unidades mapuche del territorio nagche sobre las aguas y consagrar su protección frente a la expansión forestal y el monopolio de las grandes empresas transnacionales.

Consolidar el control sobre el territorio, considerando expresamente sus recursos naturales como diversos, para garantizar la existencia a través del tiempo de nuestras com unidades. Declaramos en lo inmediato que la Ley 701 cumpla estrictamente la regulación de las plantaciones de pino y eucalipto lo cual significa definir a 30 metros de los ríos, esteros y vertientes de cualquier espacio del Territorio Nagche. Declaramos la urgente necesidad de repoblar con árboles nativos los lugares sagrados y vertientes en las com unidades. Para esto el Estado debe disponer de recursos para la ejecución de este plan por las propias com unidades. Declaramos respetar: las yerbas medicinales y el conocimiento tradicional en tanto valioso como el mismo integralmente de la cultura, excluyendo del ámbito de la propiedad intelectual y la com escalabilidad. Exigimos su plena participación en los debates que se desarrollan en el Congreso para Reformar el Código de Aguas.

En el ámbito educacional del Territorio Nagche.

Considerando que la educación implementada en la sociedad nacional, por su tendencia asimilacionista, ha generado en los miembros del pueblo mapuche, fenómenos tan complejos como destructivos. El principal más grave ha sido la pérdida de identidad y desarraigo de los jóvenes. Lo que hace que la educación sea propia en relación a nuestros principios culturales y filosóficos de nuestro pueblo esto signifique incorporar en todas las escuelas de las com unidades estos contenidos por lo que acordamos y declaramos:

Toda escuela básica que están al interior de las com unidades ya sean particulares o municipales, deben incorporar en su malla curricular 20 horas

que no aceptamos que ninguna inversión privada o pública, referida al rubro Forestal, Minero, Industrial, etc., se instalen en el territorio nagche, sin previa aprobación de la Institucionalidad Mapuche. Declaramos que todos los Recursos Naturales, Minerales, Yerbas Medicinales, Plantas, Recursos Hídricos, etc., son derechos intransferibles, por lo cual pasan a ser recursos privados de las com unidades. Afirmamos y declaramos que cualquier comisión ad hoc particular o privado que transite al interior de la com unidades debe hacerlo previo consentimiento del dirigente de la com unidad u organización. De la misma forma, las Empresas Forestales y particulares que poseen plantas de explotación de madera deben retribuir con el 10% de las utilidades para la Institucionalidad Nagche.

Declaración Política.

Declaramos y acusamos al Estado Chileno con o poder que continúa desarrollando violaciones contra la humanidad en la forma del siglo pasado referido al derecho individual y colectivos de las com unidades mapuche, constituyéndose en un genocidio y sometiéndolo al Pueblo Mapuche por la fuerza, contra-poniendo a las propias recomendaciones de la Comisión de Verdad y Nuevo Tratado.

Acusamos al Estado Chileno el conjunto de sus poderes de calificar la reivindicación del Derecho Mapuche como o ilegal, para lo cual lo han judicializado - criminalizado (dirigentes encarcelados) transgrediendo el Derecho Internacional y diversos Pactos de Derechos Humanos ratificados por el gobierno.

Acusamos al Estado Chileno de tener una política de doble discurso, constituyéndose en violar el principio de la moral y consecuencia del com portamiento en beneficio de la gobernabilidad.

Acusamos al Estado de Chile de tener una actitud de supremacía en política económica transnacional, reflejada en el Acuerdo de Tratado de Libre Comercio con EE.UU., transgrediendo el interés de la soberanía Nacional. Acusamos al Estado Chileno de no tener una política de buena vecindad con los países hermanos, esto se refleja en las disputas de la mediterraneidad de Bolivia, demandado por los propios Pueblos Hermanos.

Exigimos finalmente la pronta libertad de todos los presos políticos mapuche, puesto que para nuestra Asamblea Territorial ninguno de ellos en estas razones para que estén encarcelados.

MARIA NESQUIDEL  
Presidenta Asociación Mapuche Los Sauces

ALFONSO REMÁN  
Presidente Asociación Nankuchew Lumako

GALVARINO REMÁN  
Encargado Técnico de Identidad Nagche

OSVALDO MILLANAO  
Presidente Asociación Newen Mapuche Encilla



**Declaramos que a partir de este momento no aceptamos que ninguna inversión privada o pública, referida al rubro Forestal, Minero, Industrial, etc., se instale en el territorio nagche, sin previa aprobación de la Institucionalidad mapuche. Declaramos que todos los Recursos Naturales, por su condición de intransferibles, pasan a ser además recursos privados de nuestras comunidades.**

de conocimiento mapuche, aplicado por los miembros de las propias organizaciones con recursos económicos del Ministerio de Educación. Además, los dirigentes territoriales quienes deben velar por la entrega de contenidos y mapuche quienes sean los correctos y en el nivel adecuado, legitimando el proceso educativo, exigiendo con prontitud que la educación intercultural que se implementa sea la efectiva, de este modo deben fiscalizar el desarrollo de la educación en las escuelas.

En el ámbito económico.

Declaramos a las Empresas Forestales como responsables con su actividad económica de deteriorar el ecosistema, lo cual conlleva a la pobreza ambiental del territorio y sus habitantes socialmente. Declaramos

SITUACIÓN EN IRAK

# La fantasía de la democracia Arabe

Por Robert FISK  
The Independent

# Arabe

**E**n lugar de democracia, léase fantasía. En estos días Irak se está volviendo algo tan escabioso para nuestros grandiosos líderes que le arrojarán a los penos lo que sea -o a quien sea- con tal de salvarse. La BBC, la CIA, la inteligencia británica, o cualquier periodista que se atreva a señalar las mentiras que nos llevaron a la guerra, será apedreado con más mentiras. Cuando sugieran que Irak nunca fue terreno fértil para la democracia occidental, se nos acusa de racismo. ¿A caso creen que los árabes no son capaces de producir democracia?, se nos pregunta. ¿Pensamos que son infanzuagos? Esta clase de patañas proviene de la misma familia de insultos con los cuales se etiqueta con o antisemitismo a todas y cada una de las críticas contra Israel. Si acaso nos atrevemos a recordarle al mundo que los principales personalistas neoconservadores pro israelíes -los señores Perle, Wolfowitz, Feith, Kristol, entre otros- ayudaron a que el presidente George W. Bush y el secretario de Defensa, Donald Rumsfeld, nos enjuicaran a esta guerra con profecías grotescas entre inocencias en torno a la formación de estados árabes demócratas y pro israelíes, entonces se nos acusa de racistas sólo por mencionar sus nombres.

Por tanto, limpiémoslos a recordará un momento lo que los neoconservadores impulsaban en aquel otoño dorado de 2002, cuando Tony Blair estaba al lado de George la destrucción del Hiler de Bagdad. Iban a rediseñar el mapa de Medio Oriente, y pensaban llevar demócrata a la región. Los dictadores iban a caer o a unirse, de ahí la importancia de convencer al mundo de que Kadafi es un "estadista" por haber renunciado a sus infantiles ambiciones nucleares. A sí la democracia florecería desde el Nilo hasta el Eufrates. Los árabes querían demócrata. Iban a arrebatársela. Serían los amados, bienvenidos, elogiados y apreciados por haber llevado allí este tan codiciado producto. D'ese luego, los neoconservadores se equivocaron, con lo demuestran la realidad.

Fueron los neoconservadores, al igual que el mismo Israel, los que defendieron más fervientemente la invasión a Irak. Para esto se defendieron con el devastador, y muy cierto, hecho de la vida en la mayor parte de Medio Oriente: casi todos los estados árabes son escuálidos, corruptos brutales dictaduras. No hay sorpresa en ello. Nosotros creamos a la mayoría de esos dictadores. Nos deshicimos de ellos y pronto cuando éstos no tuvieron autoridad suficiente para controlar a las masas, y luego apoyamos a un montón de miserables generales y coroneles, la mayoría de los cuales vestía alguna variante de la misma forma militar británica, con águilas en el quepién lugar de coronas. Así, el rey Farouk fue suplantado, indirectamente, por el coronel Nasser (y por el general Sadat y el general de la fuerza aérea Mubarak), el rey Idris fue sustituido por el coronel Kadafi (el servicio exterior británico adoraba al joven Kadafi), y la monarquía posterior

a la Primera Guerra Mundial del rey Faisal fue sustituida, eventualmente, por el partido Baaz y Saddam Hussein.

**Nunca quisimos que los árabes tuvieran democracia. Cuando los egipcios lo intentaron en los años 30, los británicos enviaron a la oposición a la cárcel. Nosotros los occidentales trazamos las fronteras de la mayoría de los estados y entronizamos a los líderes que nos eran leales.**

Nunca quisimos que los árabes tuvieran demócrata. Cuando los egipcios lo intentaron en los años 30, y parecía que expulsarían a Farouk, los británicos enviaron a la oposición a la cárcel. Nosotros los occidentales trazamos las fronteras de la mayoría de los estados y entronizamos a los líderes que nos eran leales. Los bombardeábamos, desde luego, si nacionalizaban el Canal de Suez, si ayudaban al EREI o si invadían Kuwait. Pero los neoconservadores, el señor Bush y después, inevitablemente, el señor Blair, querían que tuvieran demócrata. A hora bien, hay muchos árabes que quisieran tener un poco de preciosa sustancia llamada demócrata. E hecho, cuando en Irán hacia Occidente y logran obtener pasaportes estadounidenses, británicos, franceses o de cualquier otro lugar occidental, muestran la misma aptitud para la "democracia" que nosotros. Los iraníes de Ebrahim, Moinjani, son como los demócratas estadounidenses: votan "moyoritariamante por los demócratas", se divierten y trabajan como cualquier otro ciudadano estadounidense ante de la libertad. Por tanto, no hay nada genético en la incapacidad del mundo árabe en lograr la demócrata.

El problema no son los pueblos, sino el blanco, la construcción de una sociedad patriarcal, y, lo más importante, los estados artificiales que creamos para

ellos. No producen ni pueden producir demócrata. Los dictadores a los que pagamos, amamos y beneficiamos han regido mediante la tortura y el sistema tribal. A le encontraron en naciones en las que en muchos casos no creaban, los pueblos árabes confiaron únicamente en sus tribus. Los reyes eran tribales: los hashemitas vinieron del noroeste, de lo que hoy se llama Arabia Saudita, y los dictadores también son tribales. Saddam, como se le dice al mundo repetidamente, era de Tikrit. Y este hombre sin escrúpulos se hizo del poder mediante una red de alianzas tribales y sectarias. Cuando alguien pincha en su país, por supuesto, dijimos a los iraníes que les daríamos demócrata. Tendrían elecciones libres. Recordemos la primera vez que caí en cuenta de lo deshonroso que era esta promesa. Fue cuando Paul Bremer, el fallido proconsul estadounidense en Irak, dejó de hablar de demócrata y empezó a referirse al "gobierno representativo", que para nada es lo mismo. Esto ocurrió cuando gente como Daniel Pipes, primer del ala derecha de los neoconservadores, a quienes ya no podemos mencionar, comenzó a promover la "democracia" para Irak, sino "una autocracia de mentalidad demócrata". Bremer dice que no puede haber elecciones antes de junio, cuando "la soberanía" se "traspasa", lo cual es en sí una mentira porque será un grupo de iraníes elegidos por Estados Unidos e Inglaterra al que se le "traspasará" la "ficticia soberanía" del país. Después -y será necesario rezar para que esto se cumpla- se celebrarán las elecciones demócratas que no enduzcan entre los prometedores al pueblo iraní que ahora reclaman los vociferantes chiflados. A las elecciones se celebran algún día, la mayoría de los iraníes votará según su tribu y su religión. A sí es como lo ha funcionado su sistema político los últimos cien años y así es como funciona el actual "consejo interno" elegido por los estadounidenses.

A hora van otra vez. No hay amas de destrucción asiva. No hay nexos entre Saddam y el 11 de septiembre de 2001. No hay demócrata. Echenle la culpa a la prensa. Pero no culpen a los señores George Bush y Tony Blair por enjuicarnos hacia este desastre.



## Tercer Encuentro de Arte y Pensamiento Mapuche

# “Wefkvletuyiñ”

2, 3 y 4 de abril de 2004 /  
Palacio Municipal de Zapala  
Provincia de Newken - Puel  
Mapu (Argentina)



## "Resurgiendo en Nuevos Brotes de la Tierra"

El Encuentro de Arte y Pensamiento Mapuche nace como una propuesta de reencuentro del pueblo mapuche desde la expresión del arte y del pensamiento expresado por sus propios miembros. Convoca a todo aquel mapuche que desea mostrar su producción artesanal, artística o intelectual e intenta mostrar la diversidad de actividades desarrolladas por los propios mapuches tanto en el campo como en la ciudad.

El primer Encuentro de Arte y Pensamiento Mapuche se realizó en febrero de 2002 en Furibfche (San Carlos de Bariloche, Provincia de Río Negro) con el nombre "Wefkvletuyiñ" (Estamos Resurgiendo). El Segundo Encuentro se realizó en Temuko (IX Región, Chile) en febrero de 2003 con el nombre "Petu Mogeleyiñ" (Aun Estamos Vivos). Este es el Tercer Encuentro consecutivo y en él confluirán expositores y artistas mapuche de diferentes puntos del W allinapu (Territorio Ancestral Mapuche).

"Wefkvletuyiñ" es un evento artístico y político-cultural promovido por la necesidad de generar un espacio que muestre la diversidad y riqueza de la expresión de nuestro Pueblo que englobe todo el Territorio Mapuche sin considerar fronteras político-estatales, ni socio-espaciales (campo-ciudad). Nace como una propuesta independiente, sosteniéndose en el tiempo gracias al compromiso de sus impulsores y por la gran receptividad social que han tenido cada una de sus anteriores ediciones.

**LOS INVITAMOS A SER PARTE DE ESTE DESAFÍO DE PROYECTAR Y  
DESARROLLARNOS A PARTIR DE UN PENSAMIENTO PROPIO!**

**CONVOCAN:**

- Centro de Estudios Mapuche "Pewma". (Zapala - Newken Cap.)
- Equipo de Profesionales Mapuche "Kimeluwun". (Temuko)
- Equipo de Comunicación "Mapurbe" (Furilofche - Fiske Menuko).

**ORGANIZA:** Centro de Estudios Mapuche "Pewma".

**Contacto:**

Dirección: Calle Italia 764, Zapala, Argentina.  
e-mail: wefkvletuyin2004@yahoo.es



Información disponible en el sitio ARCHIVO CHILE, Web del Centro Estudios “Miguel Enríquez”, CEME:

<http://www.archivo-chile.com>

Si tienes documentación relacionada con este tema u otros del sitio, agradecemos la envíes para publicarla. (Documentos, tesis, testimonios, discursos, fotos, prensa, etc.) Envía a: [archivochileceme@yahoo.com](mailto:archivochileceme@yahoo.com)

**NOTA:** El portal del CEME es un archivo histórico, social y político de Chile. No persigue ningún fin de lucro. La versión electrónica de documentos se provee únicamente con fines de información y preferentemente educativo culturales. Cualquier reproducción destinada a otros fines deberá obtener los permisos que correspondan, porque los documentos incluidos en el portal son de propiedad intelectual de sus autores o editores.